درسعادتده نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا

ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ ، آلتی آیلغی ۸۰ غروش اولوب اوچ آیلغی یوقدر . قیرله‌دن مقوی بورو ایله آلمق ایچون سنوی یکرمی غروش فضله آلینیر .

ثروت فنون

محرر ومدیری: احمد احسان

شرائط اشترا

درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ ، آلتی آیلغی ۷۵ ، اوچ آیلغی ٤٥ غروشدر پوسته ایله کوندریلیرسه ولایات بدلی اخذ اولنور .

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

N° : 329

Rédacteur en chef:

Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI

CONSTANTINOPLE

7me Année

BUREAUX:

78, Grand'rue de la Sublime Porte

عدد : ۳۲۹ — پنجشنبه — ۱۹ حزیران سنه ۱۳۱۳ — یدنجی سنه ـ اون اوچنجی جلد

[صورت مخصوصه‌ده ترتیب وترسیم ایدلمشدر.]

MİLLİ KÜTÜPHANE-ANKARA 1946

استاد محترم طرفندن محرر ادیبز توفیق فکرت بکه خطاباً تحریر بیورلمش برتذکره‌درکه بونسخه‌مزی تزیین ایدن لوحهٔ بهاره عائد بعض ملاحظاتی‌ده حاوی اولدیغندن مع الافتخار درج صحیفهٔ استفاده ایلیورز :

. . . . .

بکا اولوحهٔ بهاری نیچون کوندردك ؟.. کوندردیککه پك اصابت ایتدك .. زیرا حقیقةً اوکوریله‌جك شیمش : بو ممکتده اوقدر نازك .. اوقدر ظریف .. اوقدر خرده .. اوقدر بدیعه کارانه لوحه‌لر تنظیم وترسیم ایده‌جك هنرورلرك وجودیله افتخار ایتملیدر . « نیچون کوندردك ؟ » سوزندن مقصدم « اولوحه‌نك بیاض براقیلان یرلرینی قاره‌لمق امر مشکلنی نیچون بکا حواله ایتدك ؟ » دیمکدر . اویله برلوحهٔ نفیسه‌نك .. اویله برنقش بدیع چیره‌دستانه‌نك میان سواد نقوشنده‌کی اواوفاجق صفحات غرایه ایچی کبی یازی ایله الماس قدر پارلاق برر شعر یازلمق .. تعبیر دیکرله اوفصه‌لره برر پرلانطه قوندیرلمق یاقیشیردی که بوکاده سنك کلك صنعتکار خرده‌نکارك متکفل اولوردی .

لوحه‌نك مشتملاتنی کچن کون براز تعریف ایتمش ایدك . بیاض براقیلان یرلرك مقیاس اتساعنی تخمین ایده‌مدیکم حالده ایکی معناسی اعتباریله‌ده صنعت مراعاة نظیری مرعی طوتمش اولمق ایچون :

بر سایه‌کهده — ال اله — برجفت ذی‌غرام
ـ ویلر سرائر دلی بی‌قید احتیاط ؛
بر ساعهٔ چمنده پرآوازهٔ نشاط
حوپلار ، قوشار ، دوشر ، کولر اطفال نوخرام ؛
خرم چمن ، چیچك ، کابك .. منبسط هوام .

دیه بر منظومه باشلامش ایدم که نیتم لوحه‌ده نه وارسه برر مناسبتله منظومه‌یه‌ده براشدیرمك ایدی . لوحه کاوب‌ده شعر یازیله‌جق یرلرك کفایتسزلکنی کوردیکم کبی اومنظومه‌دن بالضروره وفقط مع الممنونیه صرف نظر ایده‌رك دیکرینی یازدم . واقعا بوایکنجیسی‌ده بر شیشه بکزه‌مدی . فقط هیچ اولمازسه بومنظومه‌جك لوحه‌دن تجرید اولندیغی حالده‌ده یالکز باشنه معنالی .. مناسبتلی برشعر کبی اوقونور . هیچ اولمازسه بونك ناصیهٔ حالنده « اصمارلامه » تمغاسی کورلمز ... اصمارلامه منظومه‌لر هیچده خوش اولمیور . فقط نه‌دنسه « ثروت فنون » ده بکا عائد اولان بر ایکی شی هپ اویله واقع اولدی . حتی « قوپارمه ! » عنوانلی منظومه بیله اساساً بر فکر آزاده محصولی ایکن — بر زمانه تصادفندن وآره‌لرنده‌کی موافقت موضوعدن طولایی — او معهود لوحه‌یه ارجاعاً باصلدیغی ایچون اوده اصمارلامه زینته کیرمش بولندی . نه‌یسه شمدی بوکوچك منظومه‌یی بیلمم که بکنه‌جکمیسك ؟. بکنسه‌كده بکنمسه‌كده ارتق بر کره اورایه یازلدی . انی غزته‌یه قویمامق ایچون لوحه‌دن‌ده واز کچمك لازم کلیر . بو فداکارلق سنجه ممکن اولسه‌ده « ثروت » اداره‌سنك هیچده ایشنه کلمز ظن ایدرم ... پکی اما بکا بهار منظومه‌سی یازدیرمق موسمی پك چوق کچمش اولدیغنی سن دوشونملی دکلیدك ؟. شعرك اونوع شادکامانه‌سنده موفقیت نوبهار حیاتنك بلبل هردم ترانه‌سی اولان سنك کبی استاد کنجلره مخصوصدر . اکر لوحه صوك بهاره دائر اوله‌یدی .. اوموسم حزین مبارکك نشوهٔ ملالیله متناسب برقاچ مأل بولمق بنم ایچون بلکه ممکن اولوردی ! ورده لوحه‌ده آچیق براقیلان اوقدرجق بر یره صیغیشه‌بیلمك اوزره کوچك وزنده بهار حقنده اوچ بش بیتدن عبارت برمنظومه‌جك یازمق ـ کوزل برشعر اولمق ایچونسه ـ بنم کارم دکلدر .

منظومه‌یه اصل ویردیکم عنوان سنك « بهار ترانه‌دار » کبی بشقه درلوسی اولمق اوزره « بهار بی‌قرار » ایدی . حالبوکه بوایکی کلمه اوراده برسطر قدر یر طوته‌جغندن عنوان یازمقدن اساساً صرف نظر ایتمشیدم . صکره « ثروت » ه ایلریده فهرس تنظیم ایده‌جك ذاتك اوغرایه‌جغی مشکلات خاطرمه کلدی . مثلا : او ذات بوکا « آدسز » منظومه‌می دیه‌جك .. او بونی دیرکن بربشقه‌سی « طادسز برشعر » دیمك دها یاقیشه‌جغنی‌می اخطار ایده‌جك .. نصل اوله‌جق ؟ دیدم‌ده « لوحهٔ بهار » سر لوحهٔ مختصرینی انك ایچون یازدم . مختصرلق لفظاً دکل خطاً اولدیغی اونوتماملی .

برنجی مصراعك « نه اعلا ! » سی بلکه بعضیلرك خوشنه کیتمز .. یرینه :

کوك مائی .. زمین یشیل — سراپا
همرنك بهشت اولوب‌ده صحرا —

دیمك اولوردی .. فقط « سراپا » تعبیری اوراده برحشو بی‌لذت قالیردی . « نه‌اعلا » ده هیچ اولمازسه حشویت یوق . بندك صوکنده‌کی « اوله‌یدی » نره نظراً بر حکمی .. برلزومی اولدیغی ایسه آزیجق تأمل ایله اکلاشیلیور ... دکلمی ؟

شاعر اوسمانی صافه قارشی

مصراعنده‌کی « قارشی » یی ده « حیران » کلمه‌سیله مبادله ممکن ایدی اما بنجه طادسز کوروندیکیچون اوبرینی ترجیح ایتدم .

اوچ بش کون بی‌قرار اوله‌یدی !

مصراعنی لوحه‌یه یازارکن مداد خامه‌یه برطغیان کلدی .. کاغدك اوراجنی برقطرهٔ کبیره‌نك چهر آلود ظلام ظلمی اولدی . اوبربادلغی قلمتراشله حك ومحو ایدوب‌ده مرکبی یایلمغه براقمقسزین مصراعی تکرار یازنجه‌یه قدر نه زحمتلر چکدم ! حالبوکه انك یرینه :

اوچ بش کیجه غمکسار اوله‌یدی !

دیمك هم سکته‌سز همده کوزل اوله‌جقمش . نه‌چاره اعاده‌یه امکان قالمدی . اوده اویله کیدیورسین ! اوچ کوندنبری ینه راحتسزم . سوزی اوزاتدیغمه باقوب‌ده یالان سویلدیکمه ذاهب اولمه . بن — بیلمم نه‌دندر — خسته اولدیغم زمان دها قولای یازارم . باقی ....

بیوك‌آطه — ١٢ مایس سنه ١٣١٣

رجائی زاده
اکرم

هامش :

منظومه‌یه صکره‌دن برر مصراع دها علاوه ایتدم .. مصراعلردن بری اوبکندیکم مصراعدر . بو علاوه‌لرله برابر یازدیغم بر نسخه‌سنی ایشته سکا کوندریورم :

بهار بی‌قرار

کوك مائی .. دکز یشیل .. نه‌اعلا !.
همرنك بهشت اولوب‌ده صحرا
— سودالی کوکللرك پناهی —
اورمان ینه سایه‌دار اوله‌یدی ..
کلشن ینه خنده‌زار اوله‌یدی ..
عالمده ینه بهار اوله‌یدی !..

صحرایه طوله‌یدی هپ ملکلر :
نازنده .. لطیف .. شن چیچکلر ..
شاعرده سمای صافه قارشی
قوشلر کبی نغمه‌کار اوله‌یدی ..
قوشلر کبی دمکذار اوله‌یدی ..
قوشلر کبی بختیار اوله‌یدی !..

بر ولولهٔ حیات شادی ...
صحراده نه‌در بوشوقه بادی ؟
خوش کلدی بوییل بهار .. هیهات !
برعمر حزینه یار اوله‌یدی ..
برقاچ کیجه غمکسار اوله‌یدی ..
اوچ بش کون برقرار اوله‌یدی !..

مصاحبهٔ ادبیه

— ٢٦ —

منافع ادبیه

« سال ادبی » ده : « ادبیاتدن مقصد یالکز ادبیاتدر » دیمشدم . بالآخره دانشوران ارباب تحریردن برقاچنك اوجمله‌یه ویردکاری معنالری کوره‌رك حکم ایتدم که قارئینمزك برقسمی نظریات ادبیه‌نك اویله‌لرینی آکلایه‌بیلمك ایچون دها زیاده اخذ ایضاحاته محتاج ایمش . بوهیچده موجب انشراح اولمیان معلومات اوزرینه برمصاحبهٔ ایضاحیه لازم کلدی .

برطاقم فلاسفه واردرکه : « برشی کوزل « اولمق ایچون بذاته مفید اولمق شرطدر . « مثلا حرکت عملیه حرکت رقصیه‌دن « کوزلدر ، چونکه نافعدر ؛ سعی اویوندن « کوزلدر ، زیرا اویون سعیك برفائده‌سز « تقلیدیدر . ایکی فائده‌لی ایشدن هانکیسنك « دها کوزل اولدیغنی آکلامق ایچون سعی « مصروف ایله صعوبت مندفعه‌نك منافع جدیدهٔ « بشریه‌یه قارشی قیمت نسبیه‌لرینی نظر « مقایسه‌یه آلملی ... » دیرلر . بوقسم فلاسفه دستور موضوعه تطبیقاً : « آثار « ادبیه برحکمت فنیه ویا بررمز فلسفی‌یی « محتوی اولمدقجه بر لعب فکری ماهیتنی « آلیر ، بذاته مفید اوله‌ماز ؛ بذاته مفید « اولمقده کوزللکك شرطی اولدیغندن « مضمونی فن وفلسفه‌یه تعلق ایتمین بر اثر « ادبی‌یه کوزل دینه‌مز ... » حکمنی ویررلر .

ایشته « سال ادبی » ده : « ادبیاتدن مقصد آنجق ادبیاتدر » دینلدیکی زمان او فلاسفه‌یه جواب ویرلمش ؛ بر اثر ادبی کوزل اولمق ایچون فن وفلسفه‌یه آلت اولمسی لازم کلیه‌جکی ، محاسن ادبیه مقصود بذاته اولمدقجه دهای ادبی برقاچ دستور معین آره‌سنده محبوس قاله‌جغی تلمیحاً آکلاتلمش وبوتلمیحاتی افکار ادبیه‌نك تاریخ ترقیات وحرکاتنه لزومی درجه‌سنده واقف اولانلر پك اعلی آکلامش ایدی .

مع مافیه برشی کوزل اولمق ایچون بذاته منافع بشریه‌یه خادم اولمق شرط اوله‌میه‌جغنی دعوی ایتمك « آثار ادبیه فائده‌سز برکتلهٔ لفظیه وفکریه‌دن عبارت اولملیدر » دیمك دکلدر . برقدرت ممتازهٔ حسیه ایله مفطور برآدم ، صنعت ادبیه دیدکلری ، بر مهارت قلمیه ایله بتون هیجانات قلبیه وفکریه‌سنی ترجمه وتقریر ایده‌جك اولورسه قارئینی اوزرنده عین هیجاناتك نمای طبیعیسنی تسهیل وطولاییسیله عوامل حیاتیه‌یه خدمت ایتمش اولور ؛ ادبیاتدن بکلنمسی حقلی اولان فائدهٔ مادیه بودر ؛ بونك ایچون‌ده آثار ادبیه‌نك فن وفلسفه‌دن استقراض رموز ایتمسی لازم کلمز .

کوزل براثر ادبی مطلقا عروق حیاتیه‌یی تهییج ایدر . بوهیجان حیاتینك ادراك سریعی قارء اوزرنده بر ذوق مخصوص حصوله کتیرر . ایشته اوذوق مخصوصك درجه‌سنه کوره « فلان اثر فلان اثردن دها کوزل » دیرز . برتحسس ادبینك تأثیر لطیفی ایچنده بولنان برقارء « شو اثر شو اثردن دها کوزل » حکمنی ویررکن اثر راجحك انفعیتنی خاطردن کچیره‌مز . وه‌نوسك بیلمم هانکی تصویر عریانندن بحث اولنورکن مادموازل ماری باسکیرچف : « چپلاقلغی نظر دقتکزی جلب ایتمش ایسه کوزللکی سزی بالکلیه اشغال وتسخیر ایده‌جك برمرتبهٔ کالده دکلمش ... » یوللو برانتقاد ظریفانه‌ده بولنمش . فی الحقیقه حسن تامی حائز براثر صنعتده بتون ملکات عقلیه‌یی مص ایده‌بیلمك قدرتی واردر ؛ انسان اونك قارشیسنده بتون قوای دماغیه‌سنك برآن ایچون اریبوب کیتدیکنی ، روحنك ساکن بر دریای حیرت اوزرنده سابح قالدیغنی ، برطغیان عصبی نتیجه‌سی اوله‌رق : « کوزل !.. » دیمکدن باشقه برشیئه مقتدر اوله‌مدیغنی بالآخره ادراك ایدر ؛ او زمان موازنهٔ نفعیه‌یه وجداننده قوت بوله‌ماز .

« برشی کوزل اولمق ایچون بذاته مفید اولمق شرطدر » دینیلر محاسن صنعتی منکر کیدرلر . « بتون حقایق حیاتیه بذاته مفید اولدیغندن بر اثر صنعتك کوزللکی او حقایقه تقربی نسبتنده‌در » دیرلر .

— آثار ادبیه ایله آثار طبیعیه آره‌سنده‌کی فرق ، مجاز ایله حقیقت آره‌سنده‌کی فرق قدر اولملیدر .

— براثر طبیعی‌یی تصویر ایدن بر اثر ادبینك قوهٔ نفوذیه‌سی بالذات اواثر طبیعینك قوهٔ نفوذیه‌سی درجه‌سنه واره‌بیلیرمی ؟ بر شاعرك برشخصه سویلتدیکی شیلری بالذات اوشخص سویلسه دها آزمی مؤثر اولور ؟

بتون بو احکام واسئله اونلرکدر . « ادبیاتدن مقصد یالکز ادبیاتدر » دینلمکله اواحکام واسئله‌نك‌ده رد وانکار ایدلدیکی تفهیم اولنور : مؤثر باشقه ، کوزل باشقه‌در ؛ آره‌لرنده عموم وخصوص من وجه واردر ؛ هر کوزل مؤثر اوله‌بیلیر ، فقط هر مؤثر کوزل دکلدر . یالکز مؤثر اولان برهیجان حقیقتی آهنك آشنا برخیال شدید برعالم مناسبه وضع ایده‌رك کوزل برهیجان صنعته قلب ایده‌بیلیر : ایشته محاسن ادبیه‌دن بری ... اشیای خارجیه‌دن آلدیغی تأثیر صمیمی‌یه

[بانق عثمانی طرفندن موقع حربه کوندرلمش وبودفعه عودت ایتمش اولان]
[سیار خسته‌خانه مدیری دوقتور لاردی ایله رفقاومعیتی]
Le personnel de l'ambulance organisée par la Banque Impériale Ottomane sous la direction du Dr Lardy.

کوره حقیقته بر شکل خیالی ویرمك ، هر حسن طبیعتدن بر حسن صنعت چیقارمق ، کائنات محیطه‌یی کندی کائنات دماغیه‌سی ایچنده یووارلایه‌رق خیال ایله حقیقت آره‌سنده بر جهان معتدل کوسترمك ، بعض حسیاتی تخفیف ایده‌رك غلیظ وعادی درجه‌سندن ممتاز ومستثنی نقطه‌سنه اعلا ایتمك ، بعض حسیات رقیقه‌یی تشدید ایده‌رك بر علویت خارق العاده‌یه یاقلاشدیرمق ، بطی و فقط انقطاعسز بر تأثیر ایله بشریت متحسسه‌نك قسم ذکی وعصبیسنه بر تربیهٔ رقت ویرمك : مسلکی ایستر خیالی ، ایستر حقیقی اولسون هر صنعتکار قلمك هدف افکاری بودر ؛ شیمدی‌یه قدر کلن هر شاعر داهینك نتیجهٔ مساعیسی بو والمشدر .

زمان قدیمده روح بشریتی سمای ذوقده آویختهٔ استغراق ایدن آثار صنعتك جهات مؤثره‌سی عظمت وارتفاع ایدی : اهراملر اوکنده دیز چوکولور ، هیاکل جسیمه‌نك ایاقلری اوپولور ، بیوك طاغلره بیوك قوتلر اسناد اولنوردی . بوکون ایسه بوالهوله قدیمه ویریلن اهمیت رقیق بریاقوت اویمه‌سنه ویریلان اهمیتدن زیاده دکلدر : انسانیت ، آثار صنعتدن آلدیغی ، تربیهٔ رقت اثری اوله‌رق کوزللکی حجم وجسامتله برلکده بولمق حسنی اونوتمشدر . عموم آثار صنعتده تقلید حقیقتدن زیاده رقت ونزاهته طوغرو بر حرکت وار : هر زماندن زیاده بوکون « ادبیاتدن مقصد یالکز ادبیاتدر » .

« بتون حقایق حیاتیه بذاته مفید اولدیغندن بر اثر صنعتك کوزللکی اوحقایقه تقربی نسبتنده‌در » دعواسنك بوکون ضعف صحتی ثابتدر : بر صو کنارنده‌کی سازلرك میرلتیسی موسیقی اولمدیغی کبی حقایق حیاتیه محاسن صنعتدن محرومدر ؛ هیچ بر شاعر حکایهٔ حقیقت جهتنه کیتمه‌مش ، بالعکس موضوع منتخبی مناسبات حقیقیه‌دن قورناره‌رق دها رقیق ، دها حسی ، دها کوزل بعض مناسبات آره‌سنده کوسترمشدر ؛ حقیقیون محررینك آثاری بیله بومیل نسیب قلمدن معری دکلدر . بوکون شاعر ، کلمه‌لری هیجان دماغی ویا هیجان قلبیسنه کوره طرح وتنظیم ایده‌رك ، تودهٔ الفاظ ایچنده بر نفخهٔ زندکی کوسترن بر صنعتکاردر . بر پارچه‌نك بسته‌سندن زیاده کفته‌سندن متأثر اولان آدمه بر ذوق آشنای موسیقی اطلاقی جائز اولمدیغی کبی یالکز معنای اشعاری آکلایوب ده محاسن صنعته بیکانه اولان بر آدمك ملاحظاتنه‌ده ملاحظات ادبیه دینه‌مز ؛ محاسن صنعت ایسه حقیقتده بدیع و بیانك مضبوط ومحدود برقاچ قاعده‌سی اولمیوب بر صنعتکارك تمثیل هیجان ایچون الناظه طبع ودرج ایتدیکی اهتزازات رقیقه‌در ، یالکز معنایه انتقال ایله آلنان ذوق هم محدود ، هم ناقص اونور ؛ آثار ادبیه‌نك روح رقیقنه وصول آنجق رهبریٔ صنعت آشنائی ایله میسر اوله‌بیلیر ؛ محاسن صنعت باشلی باشنه موجوددر ؛ حقیقته تقرب یکانه بر محسنهٔ صنعت دکلدر ؛ بر اثر ادبی مستقرض بر انفعال متهورله یازلمدقجه حیات حقیقیه‌نك تصویر تأثیراتنده قاصر وکاذب قالماز . محاسن صنعت حقیقتی اولدیغی کبی ، اولدیغی برده دکل لایق اولدیغی کبی ، لایق اولدیغی برده کوسترر ؛ حقیقتك ویره‌جکی تأثیر عادی‌یه برده تأثیر صنعت علاوه ایدر . ایشته : « ادبیاتدن مقصد یالکز

میشون بوقادو بن روبی افندی یوسف داوی آنجل افندی رئیس آورام یوسف آبلیون افندی یوسف آورام هاسیت افندی
[سلانیکده مجروح غزاته کموش ساعت توزیع ایدن موسوی جمعیت انسانیتکارانه‌سنك هیئت اداره‌سی]
Les chefs du comité Israélite de Salonique, organisé pour offrir des cadeaux à nos Soldats blessés.

[غلوصده بر منظره]
Une vue de Volo.

ادبیاتدر » دیمك ، بز بو اعتقادده‌یز ، دیمکدر . بز بذاته ادبیاتدن نه فنه ، نه فلسفه‌یه ، نه اخلاقه ، نه لسانه .. هیچ بر شیئه طوغرودن طوغرو‌یه نفع وخدمت بکله‌میورز .

قارئینمزی ملّی بر عالم صفونك آهنك خیالیسی ایچنده ، حقایق عادیه‌دن مجرد اوله‌رق ، بدایع صنعتله سربسر یاشاتمق ؛ اونلری حیات شاعرانه‌نك نم محیطه‌سی آره‌سنده بر ذوق آشنای نفایس کبی بولندرمق : بز ادبیات عثمانیه‌دن بونی ایستیورز ...

بوقدر کوزل بر جهان صنعت بتون بتون بوش قاله‌مامق ، بو اشباح محاسندن طولاییسیله بر جهان منفعت طوغمق بلکه‌ده ضروریدر ، فقط بورالری بزم اندیشه‌مز دکل ...

ادبیاتك موضوع طبیعسنده نه فن ، نه فلسفه ، نه اخلاق ، نه لسان واردر ؛ او آنجق بر کائنات حسیه‌نك بتون علائم رقیقه‌سنی احاطه ایدر . ادبیاتده فکرلر بر منطق فطرینك روابط حسیه‌سیله تسلسل ایدر . صرفی ویا نحوی بر منظومه عبث اولدیغی کبی فنی ویا اخلاقی بر شعرده عبثدر ، بر اثر قلمینك ویره‌جکی هیجان بر مشوق مساوی اولماسین : ادبیاتك اخلاقه خدمتی آنجق بوقدردر .

« ادبیاتدن مقصد یالکز ادبیاتدر » جمله‌سی ایشته هپ بو تفاصیلی جامعدر .

جناب شهاب‌الدین

شعر

بر لطیفه

— اسماعیل صفا بکه —

دییورلر بکا : هیچ کوزل یازمیورسك ،
نیچین ناشنیده غزل یازمیورسك ؟

صاقین اولماسین طوغرو ؟ سویله برادر ،
بنی ایلیور سوزلری پك مکدر .

غزل یازمق اما .... نه مشکل هنردر ،
بو وادیده راعی اولان شیر نردر ؛

بودریاده سوزلر وشاخ کهردر ،
بو صحراده پیمانه‌لر هپ زهردر .

دینیر : بر غزل تا ابد شعر تردر ،
بو وادیده یازمق .... بتردن بتردر !

دوشون : مطلعك مصرعینی مقفا
یازلمازسه اولماز غزل شعر حیفا ؛

او مطلعده شاعر ایدر عرض قدرت ،
ویرر نظمنه مطلعیله حرارت .

بو شرط اولسه راضی اولوردم بن اما ،
رکیك اولمالی لفظ .. ومعنی معما !

امان برده مقطع نه مدهش بلادر ،
که مخلصله تزیینی بر ابتلادر !

سکون کلدیمی اسمه بر « آ » آنارلر ،
بوقوروقلو قوروقسز اولسون ... یوتارلر !

ندیما . بلیغا ..... براق بونلری ؛ بر
تخلصده ارتق سبب یوقیا مجبر ؟

فقط بر غزلده دییورلرکه ناچار
اولور صاحبه ترتیبنه خامه دوچار .

اکر باشلاسه‌ك عشقه دائر ... نه زحمت ؟..
برازده قارشسین سوزه علم وحکمت ؛

تصوفله کیرسه‌ك : عبثدر عنادك ،
بو وادیده بر حکمته استنادك ؛

دکیشدیر سوزی پارچه‌لی بوغچه یاپ سن ،
بوتون سویله‌نلمش معانی‌یی قاپ سن !

بیت یازمالی : مصرعینی شکر رنك ،
مآل اولمالی : وزنی مغبرّ آهنك !

اوزوم ، موشموله ، قیسی ، شفتالی ، اینجیر ،
لیمون ، آیوا ... طاق بونلری یاپ‌ده زنجیر

کچیر عنق معنایه ، صوکره غزل دیز ؛
ابد دیرسه‌ك البته برده ازل دیز !..

مجنس ، مسجع ، مکلف صنایع
بدایع که هپسنده برفکر ضایع !

بیترکه شهلانکاه آریلیرلر ،
قیریق قافیه‌یله برآز قاریلیرلر .

غزلدن – دییورلر – بودر ایشته مقصود ؛
نه جهد مکلف ، نه تضییق بی‌سود !

بودنیاده اولماز ؛ ناصل ایلمشلر
ده‌میلیونله پارلاق غزل سویلمشلر ؟

موافق دکل طبع مطبوعمه هیچ ،
بنی ایلمز بویله آهنك تهییج .

هله قافیه‌مده اولورسه مقید ....
امان یاصفا ، یاصفا ویر بکا ید !

دیرم‌ده ینه سویلمك ایسترم بن ،
که فکرمجه سندن‌ده شاعرترم بن .

***

« صیره‌یله بش اون قافیه اوکجه دیزدم ،
« بش اون بیت یازدم ، فنا اولدی چیزدم ! »

عجب بوقدر نظمه طبعمده قدرت ؟
صفانك قوافیسی شایان حیرت !

نه موس بیان او ، نه معجز سلاست ...
امان قافیه یوقمی ، کلزمی [راست] ؟..

لطیفه‌م اوزون سوردی ، ارتق بوکافی :
بولونمازده اولدی مقید قوافی .

بنم مقصدم نظممی نومؤدا
یازوب ایلمکدی سکا عرض واهدا .

دیدم برمرتب غزلجك دوناتسه‌م ،
براز لفظی چه‌لسه‌م ، برآز فکری آتسه‌م ...

صفابلکه ناخوش کورور ؛ وارمی حاجت ؟
صفانك دکل یاسوزی عین حجت !..

غزل لفظی اطنابمه اولدی بادی ،
سن اول آرتق اجازه قابلسه هادی .

براقسه‌ك‌ده سن قافیه بول کرکدر ؛
– لسانك نه آتشلی برانکرکدر ! –

هله برغزل طرح اولنسون افندم ...
اوطانسزده دیرسه ، بکندم یا کندم !

غزل باق : مسلسل ، مقید ، مطرا ؛
صفا یازدیمی بویله برشعرا غرا ؟ ..

— غزل —

اولدقجه سنك شانهٔ زلفکله مقید ،
پیرامن نازکدن آییرماز بنی برید .

دوشدکجه سنك پایکه ای حسن سماوی ،
لرزنده حیاتم اولور عشقکله مشید !

لایق کورورم کندمی ایتسه‌ك بیله آزار ،
شایان بوله‌مام کوکلمی سوسه‌ك بیله شاید .

سودم دیسه‌ك اما یاکیلوب‌ده بکا برکون
از سوی سما غلغلهٔ روح در آید !

تأیید ایدییورسك بنی حسنکله سن اما
آه اولسه ایدی روح وصالکله مؤید !

ع . نادر

درین ، خوش آینده

سنك فکده‌کی صنعت درین ، خوش آینده ،
دوشوندیرر نیجه هیکلتراش ونقّاری ؛
سنك دیشلك بیله‌مم بن نه‌دن تراشیده ،
ایدر یاموقلری شرمین بیاض نوّاری !

سنك کوزکده‌کی دقت درین ، خوش آینده ،
اویوشدیرر توجه کیمیاکر معانی‌یی !
سنك سوزکده‌کی رقت درین ، خوش آینده ،
همیشه سوصدیرر اصوات آسمانی‌یی .

خرام نازیکی نخل وشکوفه مشق ایلر ،
ترنماتکی کوکدن ملکلر ازبرلر ؛
خلاصه نسخهٔ تقلید اولورسك عالمده !

کوررسه نامهٔ سودافزاکی دیده‌لرم
اوکنده جسم وروانمله باری بن‌ده دیرم :
سنك یازیکده‌کی صنعت درین ، خوش آینده !

زعیم زاده

ع . فهمی

کندی کندیمه :

بر بجق ، ایشته بر بجق ساعت
بر کوچك ، روحسز نشیده ایچون ؛
بوقدر سعی ، اعتنا ، زحمت ،
طوپی بر قطعه ، یا قصیده ایچون .

آه ! ای پیش استفاده‌مدن
بی‌توقف اوزاقلاشان موجات ..
ای مبارك دقیقه‌لر ، سزی بن
بویله غیب ایلمکده‌یم ، هیهات !

بیلیرم : بر نفسده ، بر دمده
قوجه بر کائنات زنده طوغار ؛
جانلانیر برحیات ، بر خلقت .

اویله ذیروح وارکه عالمده
بر بجق ساعتك ایچنده طوغار ،
یاشار ، اتمام عمر ایدر ... عبرت !

ت . فکرت

مصاحبهٔ فنیه

ماکنه‌لرك خدمتی — صنایعده اهمیتی — علوم ریاضیه وماکنه‌لر — اعمال اربعه‌یی سهولتله اجرا ایدن ماکنه — معادلات جبریه‌نك ماکنه ایله حلی — دانه‌لرك مدت حیاتی — تخملرك نشو ونما قابلیتی .

بخار ماکنه‌لرینك ایجادی عالم مدنیتده مهم برتبدله سببیت ویرمش وصنایعده بر دور ترقی کشاد ایلمشدر . انسان النك یرینه ماکنه‌لر قائم اوله‌رق برقاچ عمله‌نك کوره‌بیله‌جکی بر ایشی برماکنه غایت سرعت وانتظامله اجرا ایتمکه وانسان الك یتیشه‌میه‌جکی بر صورتده برکتلی محصولات صناعیه ویرمکه باشلایجه مدنیت عالمده بشقه برکرمی حاصل اوله‌رق الك کوچك ایشلربیله ماکنه‌یه کوردیرلمك چاره‌سی دوشونلمشدر . منسوجات فابریقه‌لرنده ، معدن ایشله‌ین دستکاهلرده ، بیك درلو اعمال جسیمه‌ده خدمت ایدن ماکنه‌لردن قطع نظر یالکز کوچوجك ، دیکش ماکنه‌لرینه عطف نظر دقت ماکنه دورینك درجهٔ اهمیتنی تقدیره کافیدر . شو وارکه ماکنه‌لره مودوع اولان خدمات بشریتك افعال مادیه ومساعیٔ میخانیکیه‌سنه تعلق ایدن خصوصات اولوب تفکر وملاحظه‌یه ، محاکمات عقلیه‌یه ، مساعیٔ ذهنیه‌یه مفتقر اولان جهتلرك ماکنه‌لرله برتعلق ومناسبتی بولنه‌بیله‌جکی اولجه کسدیریله میوردی . دوراخیر ترقی بوجهتده دخی غریبه‌لر میدانه قونمشدر . بونلردن برینك رسمنی‌ده ثروت فنون [*] قارئین کرامنه عرض ایتمشدز . حساب ماکنه‌سندن بحث ایتمك ایستیورز .

علوم ریاضیه‌نك صرف ذهنه تعلق ایتدیکی وحتی اطفالك قابلیت ذهنیه‌سنی ودرجهٔ استعدادینی تقدیر ایچون حساب ، هندسه ، جبر وسائر بوکا مستند علملرك مقیاس طوتلمسی فکرینی ترویج ایدنلربیله بولندیغی معلومدر . یازی یازمق ایچون ماکنه‌لر ایجاد ایتدکلرینی ، بعض مطبعه‌لرده مرتبلرك حروفاتی ینه ماکنه‌لرله ترتیب ایلدکلرینی ده بیلیورز . فقط مسائل حسابیه‌نك بر ماکنه ایله حلنی شمدی‌یه قدر تخمین ایده‌میوردك . ایشته شمدی بوایشی‌ده ماکنه‌یه کوردیرمك میسر اولمشدر . مسائل ریاضیه‌نك حلنده صورت حلی ترتیب ایده‌بیلمك ایچون ملاحظه‌یه یعنی عقلك یاردیمنه احتیاج وار ایسه‌ده ضرب ، تقسیم طرح وجمع کبی عملیاتك اجراسی همان میخانیکیدر . بناءً علیه دوشونجه‌یی بونکله یورمیوب برماکنه‌یه بوعملیاتی ایفا ایتدیرمك ممکندر . بونقطهٔ ممکنه‌یی استحصال ایچون صرف اولنان غیرتلر ثمره‌دار اوله‌رق اورته‌یه بر «داقتیل» ماکنه‌سی چیقمشدر . براوزونجه عددی دیکرینه ضرب ایتمکی استیورسکز ؛ مثلا ۴۳۵۰۷۲ ایله ٦۲۵٤ بری برینه ضرب ایدیله‌جك . یاریم دقیقه بیله عملیات امتداد ایتمیه‌جك ومحاسبك وظیفه‌سی برقاچ ویده چویرمکدن عبارت قاله‌جق . ماکنه‌نك آلت طرفنده (۲۷۲۰ ۹٤۰۲۸۸) حاصل ضربی کوریله‌جك . ثروت فنونده‌کی رسم بوعملیاتی وبورقملری کوستریوردی . ماکنه بیوك دکل . استعمالی غایت قولای . ترتیباتی ایسه بوراده تفصیل اولنه‌میه‌جق قدر مغلق . جمع اولنه‌جق رقملر یوقاری مانوه‌له ایله صره ایله یازیلیور بجه حاصل جمع کنده‌یلکندن اشاغی‌ده کورنیور . ضرب یاپیله‌جغی وقت « لاتربا » نك هوا دکشدیرن ویده‌سی کبی برویده‌یه باصیله‌رق ماکنه ضرب هواسی چالمغه حاضرلنیور .

ماکنه موجدلری بونکله قالمامشلردر . ضرب وتقسیم کبی عملیه‌لره میخانیکی دیه‌بیلدك . معادلات جبریه‌نك حلنه نه دیه‌لم ؟

آمریقانك بوستون شهرندن «غرانت» اسمنده بری معادلات جبریه‌یی‌ده حل ایده‌جك بر ماکنه یاپمشدر . بویله‌جه ماکنه‌لرك مساعیٔ ذهنیه‌یی تماماً ایفا ایده‌مزسه‌بیله حیلیدن خیلی‌یه تسهیل ایلیه جکلری ثابت اولمشدر .

معادلات جبریه ؟.. نیجه مهم مسئله‌لرك حلنه ، نیجه مجهولاتك انکشافنه واسطه اولان مساواتدن عبارتدر . ریاضیون شمسك ارضدن نه‌قدر بعیداولدیغنی تعیین ایدیورلر . کرهٔ ارضی طارتیورلر . سز انلره برقاچ قرینتی معلومات ویرك . برچوق‌ده مجهوللر طلب ایدك . بیله‌مدکلری مقدارلرك یرینه (س) لر (غ) لر (ف) لریازارلر . برمعادله قورارلر . بونلرك معادله‌سی برنوع ترازودر . ایکی کوزینه استیف ایتدکلری مقدارلرله بو ترازویی موازنه‌ده طوتمغه چالشیرلردیرسه‌ك انلرك هنرینی خلاصه ایتمش صاییله بیلیرز .

ترازونك برکوزندن او بر کوزینه مقدارلری کتوروب کتیریرلر . اوشرطله‌که ترازونك دیلی قیل قدر برطرفه میل ایتمز . موازنت وایکی طرفده مساوات متمادیر اصلا تبدل ایلمز . نهایت مجهول اولان کمیتلری برطرفه ، معلوملری برطرفه نقل ایدرك برر برر سزه مجهول اولانلرك مقدارلرینی معلوم درهملرله تعیین ایدر کوستریرلر . ریاضیلردن برینك برمعادله‌یی نه‌قدر لذتله حل ایتدیکی شایان تماشادر ! نائل مرام اولان ، مرامنه نائلیت ایچون امید قوی‌ایله حرکت ایدن برآدمك مسرتی طبیعی دکلیدر ؟ معادله حل ایدن نتیجه‌یه وهمانده قطعی نتیجه‌یه وصولدن امیندر . مرامنك غیرممکن اولدیغنی تقدیرایده میه‌رك سنه‌لرجه بیهوده امیدله سرکردان اولانلروار . ریاضیون بویله‌ده دکلدر . برایکی چیزکی چکوب برقاچ حرف دوکر . رمالانه مسئله‌نك غیرممکن اولدیغنی ویاخود ترس یوله کیدلدیکنی سویلر . سز انلری الداتمق ایچون برقویونك درینلکنی آکلامق مقصودیکز اولدیغی حالده برطاغك ارتفاعنی طلب ایدیکز . مسئله‌کزی ترازوسنه اوریر ودیرکه — « افندی ، کمیت ناقص چیقدی . آرادیغکز طاغ ارتفاعی دکل قویو عمقیدر . »

مشاهیر ریاضیوندن « ویلمو » یه غایت کوزل برشعر ، برادبی پارچه اوقوندیغی زمان فوق‌العاده تقدیرینی جالب اولمش ایسه « بر معادله قدر لطیف ! » دیرمش . عجبا معادلاتك حلنه مخصوص ماکنه‌یی کورسه‌یدی نه دیردی ؟ بیله‌میز . فقط زمانمز ریاضیوننك معادله حل ایدن ماکنه‌یی اهمیت مخصوصه‌ایله تلقی ایده‌جکلرینی تخمین ایده‌بیلیرز .

معادله ماکنه‌سنك موجدی مستر غرانت ریاضیونك معادله حلنده برموازنه بولمغه چالشدقلرینی نظر دقته آله‌رق متعدد قوللی وقوللری بربریله مناسبتده برنوع ترازو یاپمشدر . نقلتلری‌ده قوللرك اوزرنده حرکت ایده‌جك صورتده ترتیب ایلمشدر . یوقاری قولده معلوم اولان مقدارلره کوره

[*] ثروت فنون : نومرو ۳۱۹ ، صحیفه ۱۰۹ .

[خطهٔ عراقیه جولانندن: کربلاده امام حسین رضی الله عنه حضرتلرینك تربهٔ شریفه‌لری]

La mausolée Husseïn à Kerbéla.

ثقلتلره محل تعیین اولنیور . دیکر قوللرك تماماً موازنه‌یی بولمق ایچون درهم شکلنده‌کی جسملر ایلری کری سوریلیور . قوللر تقسیماتلی ورقملی . ماکنه‌ده تام موازنه بولندیغی معادله حل ایدلمش دیمکدر . صوك قولده‌کی جسم (س) مجهولنك قیمتنی کوستریور . بر ریاضی معادله حلنده درهملری استیف ایتمکدن بشقه برایش کورمیه‌جك . بشقه بر مشغله‌سی اولورسه بوایشی اوشاغنه‌ده حواله ایده‌بیلیر : — « آل شو ماکنه‌یی ده قوللرینی طوس طوغرو طوردیر ، باقایم ! » دیه بر امر ویره بیلیر .

ایشته غرانتك معادلهٔ جبریه ماکنه‌سی بوندن عبارتدر . ریاضیونك خیلی مشکلات ایله حل ایتدکلری اوچنجی ودردنجی درجه‌دن معادله‌لری بوماکنه قولایجه حل ایدی ویرمکده ایمش . ماکنه‌نك صحتله ایش کوروب کورمدیکنی اکلامق ایچون بعض ریاضیون بوکا غیر ممکن مسئله‌لرك حلنی تکلیف ایتمشلر . بردرلو ماکنه موازنه‌یی بوله‌مامش . نظریات ریاضیه ایله غیر ممکن اولان مسئله‌لرك میخانیکجه‌ده عدم امکانی کورلمش .

والحاصل معادلهٔ جبریه ماکنه‌سی ماکنه‌لر دورینك غریب وشایان دقت بر محصولیدر .

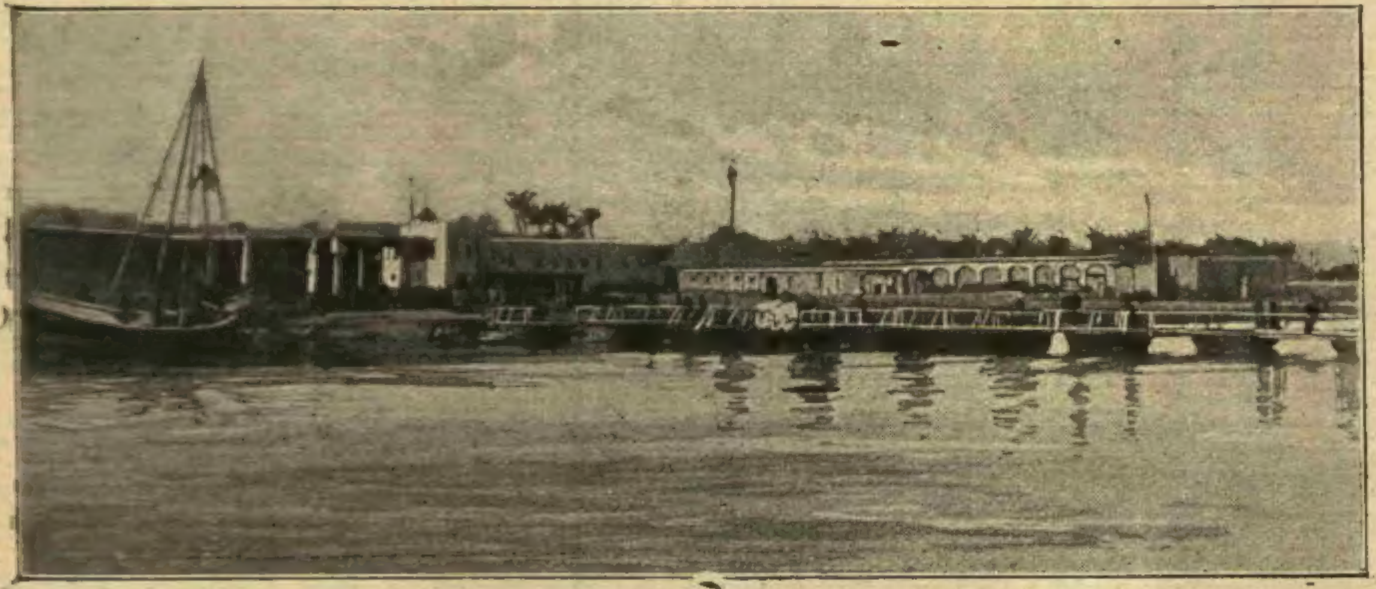
* * *

معادلهٔ جبریه ایله ، معادلهٔ جبریه ماکنه‌سیله قانون فطرتك حلی ممکنمی ؟ بردانه ده بولنان قوهٔ نشو ونمانك سرائرینی معادله قوره‌رق اکلامق قابلمی ؟ برتخم نبات نه خارق العاده برقوهٔ حیاتیه کوستریور ! هم اویله برقوت که عصرلرجه پایدار اولیور . اویله روایت ایدیورلرکه مصر قدیمدن قالمه مزارلر ایچنده بولنان نباتات تخملرینی زمانمزده اکه‌رك نشو ونما بولدیرمق ممکن اولمشدر . تخم اوچ بیك سنه کچدیکی حالده قوهٔ حیاتیه‌سنی محافظه ایلمشدر . فرانسه نباتات علماسنك اك ممتازلرندن وانجمن فنون اعضاسندن موسیو نودیه دانه‌لرك طول حیاتنه دائر اخیراً بر لایحهٔ مفصله قلمه آله‌رق مشاهدات وتجارب مهمه‌سنی ذکر ایتمشدر .

بعض صیق اورمانلرك زمیننده چایرلر ومختلف نباتلر کورلمیور . لکن اغاجلر قطع اولنوب میدان آچیلنجه یوزلرجه سنه‌دن بری بورالرده کورلمیان نباتات مختلفه‌نك زمیندن چیقدیغی واطرافك یشیللندیکی مشاهده اولنیور . بوکا سبب نه‌در ؟ بو بر نصل اولوب‌ده بواوتلری بیتیریور ؟.. اغاجلر اورته‌دن قالقنجه زمینه ضیای شمسی شدت وحرارتیله واصل اولیور . یاغمورلر دها ایو طوپراغه نفوذ ایدییور . سنه‌لردن بری زیر

[خطهٔ عراقیه جولانندن : کوفه‌ده برجاده]

Une rue à Koufa.



[خطهٔ عراقیه جولانندن : حلّه قصبه‌سی]

Hilla sur le Tigre.

زمینده قوهٔ حیاتیه‌سنی اظهاره قادر اوله‌میه‌رق مختفی قالان تخملر نشو ونمایه باشلایور . موسیو نودیه آفریقادن و صحرای کبیرك محرق حرارته معروض وهر درلو قوهٔ نشو ونمادن محروم اولان طوپراغندن بر چوال ایچنده وقتیله فرانسه‌یه جلب ایتمش اولدیغنی حکایه ایتمکده‌در . بو طوپراق برکوشه‌یه صاچلمش ، برآز یاغمور کوروب اقالیم معتدله‌نك فیضبار اولان شعاعات شمسیه‌سنه‌ده معروض قالنجه همان یشیللنه‌رك فرانسه‌ده اصلا مثل و نوعنه تصادف اولنمیان صاری وکوزل چیچکلر بیتمشدر . بو چیچکلر احتمال وقتیله صحرای کبیرده نشو و نما بولوردی . تخملری عصرلردن بری قوملر ایچنه قاریشه‌رق اویوشمش ، قالمشدر . انکشاف حیاتنه لازم اولان اسباب تهیه ایدیلنجه بو حیاتی اظهار ایلمشدر .

قوهٔ نشو ونمادن محروم عد ایدیلن صحرای کبیرك آتشلی چوللرنده نصل بر قوهٔ حیاتیه‌نك مکنوز بولندیغی وبیکلرجه نوع نباتاتك تخملری عصرلردن بری او آتشین طوپراغه کومولوب قالدیغی تدقیق وتجربه میدانه قونمشدر . صحرای کبیرك مزاج آب وهواسنی تبدیل ایتمك ، زمینی برآز نمناك بولندیرمق ممکن اولسه قوم چوللری انواع نبات وازهاری حاوی بر چمنزار اوله‌جق ...

شمندوفر یوللرینك انشاسنده بعضاً جسیم یارمه‌لر تشکیل ایدییورلر . بویارمه‌لرك اك اشاغی طرفلرنده یعنی سطح زمیندن اعتباراً خیلی درین طبقه‌لرده بر طاقم اوتلر وچیچکلر بیتدیکی کوریلیور . بونلرك تخملری زیر زمینده وخیلی درینده عصرلرجه قالمش وحرارت وضیادن فیض آله‌جق برحاله کلنجه همان نشو ونما بولمش دیمکدر . سطح زمینك چایرلرینه ، چمنلرینه ونوع نوع اوتلرینه ، چیچکلرینه بدل زیر زمینده دخی نیجه نیجه تخملر کومولوب عصرلردن بری قالدیغنی بوتجربه ومشاهده ایله تقدیر ایده‌بیلیرز .

موسیو نودینك مقاله‌سنده مذکور بر نقطه دها وار : پارس استحکاملرینك انشاسنده خیلی دریندن آلنان طوپراقلرله سپرلر تشکیل اولنمش . بوطوپراقلر برآز صکره یشیللنه‌رك دها صیجاق اقلیمه مخصوص نباتات ظهور ایتمش . چوق زمان تحمل ایده‌میه‌رك بونباتات پژمرده ومرده اولمش ... لکن ظهوری شایان دقت دکلیدر ؟ بردورده همده اسکی بر دورده پارس اراضیسی صیجاق ایمش . ارضك برآتشپاره اوله‌رق تشکل ایتدیکنه وتدریجاً تبرد ایلدیکنه کوره بوده طبیعی‌در . اوزمانلر نشو ونما بولان نباتاتك تخملری عصرلرجه زیر زمینده مدفون قالوب بر دریندن چیقاریلان وبو دانه‌لری حاوی اولان طوپراق شمسك ضیای فیضبارینه وبارانك تأثیر حیات نثارینه معروض قالنجه قوهٔ حیاتیه‌نك انکشاف ایتدیکنی استحکام سپرلری اوزرنده بیتن اوتلر اثبات ایلمشدر ... بونلر سرائر طبیعتدر . مشاهده ، تدقیق و تجربه ایله کشف و اظهار اولنور . معادلات جبریه ایله ، اعمال اربعه‌یی اجرا ایدن ماکنه‌نك مانووه‌له‌سنی تحریکله حل ودرك اولنه‌ماز !..

م . صادق

[خداوندکار ولایتی والیسی مرحوم منیر پاشا]

Munir-Pacha, Vali de Brousse, mort dans cette Ville le 26 Juin 1897

پاریسده مکتوب

چیچك دوکوشی

— ٦ حزیران ٩٧، پازار —

بوکونی نصل کچیره‌جکمزی قرارلاشدیرمق ایچون اوچ آرقداش جمعه‌دنبری مذاکره ایدوب دوریورودق . بو پازار کزیله‌جك ، کیدیله‌جك ، کوروله‌جك اکلنجه‌لر اوقدر چوق ایدی که هانکیلرینی فدا ایتمك ، هانکیسنی اوبرلرینه ترجیح لازم کله‌جکنه حکم ایلمك مشکل بر مسئله ایدی . پانته قوسیه یورطیدی ، چیچك بایرامی ، اك بویوك مکافاتلی یاریش ، صنایع نفیسه سرکیسنك صوك هفته‌سی ، ورسای و سن قلونك مشهور بویوك فسقیه‌لرینك ، فواره‌لرینك قویویرلمسی ... بونلرك کافه‌سی بر کونده اولیور . بن شانزه‌لیزه رسم سرکیسنی تنسیب ایتدم . « باباغی کونده کیدیله‌بیلیر . پازاری اوکا وقف ایتمك یازیقدر » دیندی . برنجی اکرامیه‌سی یوز بیك فرانق اولان اوتوی یاریشنی خاطرمزه بیله کتیرمدك . چونکه هیچ بریمزك حصهٔ اشتراکی یوقدی . ورسای وسن قلو فسقیه‌لرینی ایسه هر زمان کوره‌بیلیرز دیدك . قاله قاله بولونیا اورماننده‌کی چیچك دوکوشنه کیتمك قالدی .

دنیانك یالکز پاریس شهرینه مخصوص

اولان وسنه‌ده برکره ایکی کون اجرا ایدیلان بو جنك ازهاری ، او نازنین جنکاورلری کورمك .. بونلرك کلدن ، قرنفیلدن ، یاسمیندن عبارت مرمیلرینه هدف اولمق فرصتنی اوچمزده قاچرمق ایسته‌میوردق . دون اقشام قرار قطعی ویرلدی . بوکون ایچون اویله‌دن صوکره ساعت برده شهراماتی میدانده‌کی اومنیبوس استاسیوننده بولوشه‌جقدق .

صباحلین اویانیر اویانماز ایلك ایشم پنجوره‌لری آچوب هوایی معاینه ایتمك اولدی . ساعت طقوز . سما بولوطلو ، کونش کورونمیور . قورقوم یاغمور . چونکه ایکی هفته‌دنبری پاریسك هواسی پك صولو کیدییور . یکرمی درت ساعت ظرفنده یا صباح یا اقشام برایکی ساعت یاغمور یاغییور . فی الحقیقه بوراسی باشقه شهرلره بکزه‌مز . ساعتلرجه دکل آ . کونلرجه یاغمور یاغسه برکره هوا آچدی ، بولوطلر صییریلوب کونش میدانه چیقدیغی یارم نهایت برساعت ظرفنده یرلر قوپ قورو کسیلیر . انسانك یارم ساعت اولکی حاله ایناناميه‌جغی کلیر . سیللرك جریانی منتظم . چامور دیرسه‌کز .. تخته ، سفالت ، چمنطو ، پارکه قالدیرملردن بر قاریش آچیق طوپراق قالمامشدرکه چامور حصوله کلسین .

نه ایسه بن حاضرلانوب اویله یمکنی ییینجیه قدر هوانك صباح مخمورلغی زائل اوله‌رق پارلاق کونش عرض دیدار ایتدی . شمسیه ویارده‌سو حماللغنه حاجت قالمقسزین باستونی قاپنجه بولواره فرلادم . موعد اجتماعمز اولان استاسیونه واردیغم زمان ارقداشلرم هنوز کلمه‌مشلردی . بورویه کیروب اوچ صره نومروسی آلدم . فقط استاسیون ماشاءالله . اوقدر غلبه‌لق که اومنیبوسه بینمك ایچون بزدن قدملی تمام دردیوز کیشی وار . ایسترایسته‌مز بکله‌نه‌جك . اوچ دقیقه آره ایله بر آرابه قالقییور . هر آرابه‌ده اوتوز بش کیشی استیعاب ایدییور . چوق کچمه‌دن رفیقلرده چیقه کلدی . یارم ساعتلك توقفدن صوکره صره‌مز دقاووشدق .

پك مشکلاتله ازدحامی یاروب مارقه‌لری قوندوکتوره ابراز وتسلیم ایله اومنیبوسك ایمپریال دینیلن اوست قاتنه چیقدق . اومنیبوس وتراموایلرك اوست قاتی یازین حقیقةً اسمیله متناسبدر . آشاغی‌یه اوطورمغی کیمسه ایسته‌مز . بو رغبتسزلك مناسبتیله صره نومروسنه بیله لزوم کورمیوب اختیاری براقیرلر . یوقاریده یربوله‌میوب ده عجله ایشی اولانلر ، اختیارلر ، قوجاغنده کوچوك چوجوغی بولونانلر اورایه بینر . قیشین قضیه برعکسدر . هرکس آشاغی‌یه طالبدر . یوقاری قات آرزویه تابع قالیر ... آرابه‌مزك دولماسیله حرکت ایتمه‌سی بر اولدی .

تکمیل یولجیلرك نقطهٔ عزیمتی بولونیا اورمانی اولدیغی ایچون یولده‌کی متعدد استاسیونلرده نداینن اولیور . نده — بر بوشاندیغی ایچون — بینن . جزئی توقفله یولمزه دوام ایدییورز . آمان او ریوولی‌نك ، قونقورد میدانینك ، هله شانزه لیزه‌نك غلبه‌لغی ! بورالر ذاتاً پاریسك هرزمان اك ازدحاملی یرلریدر . او معتاد اولان غلبه‌لق بوکون بر قاچ قات دها آرتمش ؛ عرضاً عدلیه دائره‌سی اوکنده‌کی آیاصوفیه میداننده‌ن آز طار ، فقط طولاً آیاصوفیه‌دن بایزیده قدر اوزون اولان شانزه‌لیزه‌ده بر آرابه دریاسیدر طالغه‌لانییور .

قالدیرم تخته . آرابه‌لردن چوغنك تکرلکلری ده وه‌لوسیپد تکرلکی کبی لاستیقلی . صداسز ، کورولتیسز بر جوش و خروش . یوزلرجه دکل بیکلرجه آرابه ، اوچر دردر دیزی زنجیر تشکیل ایتمش چیقییور . بر اوبله‌سی‌ده اینییور . خوش بر آنافور . بونلرك آره‌سنده یوزلرجه دراجه سوار قارنجه کبی طولاشوب طورمقده . بوسلسلهٔ مراکب تام بردائره شکلنده اولان ئه‌توال میدانه وارنجه اوعظمتلی طاق ظفری خرمن واری دولانه‌رق بولونیایه کیتمك اوزره ویقتور هوغو ، غراند آرمه ، بولونیا آوونولرینه داغیلییورلر . اورادن کانلرده میدانده طوپلانوب شانزه‌لیزه‌یه آقییور . ئه‌توال میدانی اون ایکی بیوك آوونونك

تلاقی ایتدیکی نقطه‌در .

بزم اومنیبوس غراند آرمه آوونوسنی آلوب بولونیا اورمانك مایو قاپیسنه واره‌رق توقف ایتدی . قاپینك آغزینه ایکی صره چیچك سرکیلری قورولمش ، اوچ کل غنچه‌سندن عبارت بردمتجك ایکی سو یه یعنی یکرمی پاره‌یه .. کل ، قرنفیل ، منکشه‌دن مرکب بویوجك دمتلر بر فرانغه صاتیلییور . هرکسك الده ، کوکسنده ، قوجاغنده چیچك ، اورمانه‌دالییور . بزبویوك یولی تعقیب ایله لونغشان جاده‌سنه واردق . ایشته چیچك دوکوشنه تخصیص ایدیلن محل بوراسی . که اورمانی بر باشندن اوبر اوجنه قدر آیقریلایوب کچن اوزون وکنیش بریولدر . یایا اوله‌رق برساعتده قطع ایدیله‌بیلیر . درت دیزی آرابه کچه‌جك قدر کنیش ، توزسز ، چامورسز ، منتظم برشوسه ایله ایکی یانلرنده ایری قوم سرپلمش یایا قالدیرملری واردر . بوبوکدره‌دن . بندلره کیدن جاده‌یه منظره‌جه ، کوزللکجه پك چوق بکزه‌ر . یولك ایکی یقه‌سنده‌کی صیق ویوکسك اغاجلر اوزاندقلری اوزون داللرله جاده‌یی خیلیدن خیلی سایه‌لندیررلر .

یولك مبدأنه ستونلر دیکوب بایراقلرله دوناتمشلر وایکی باشنه ظریف ایکی بیلت کوشکی قویمشلر .

دخولیه‌سی اولان برر فرانقی ویروب بیلتلرمزی اله‌رق ایچری‌یه کیردك . بودخولیه یالکز بوکونه مخصوصدر . چفته آتلی آرابه‌لردن قرق ، تك آتلیلردن یکرمی ، سواریلردن اون ، یایالردن ده جمعایرتسی کونی ایکی ، بازار کونی یعنی بوکون بر فرانق اجرت دخولیه آلییورلر . یولك ایکی یقه‌سنه برقاچ صره قولتوقلی وعادی صندالیه موضوع ؛ قولتوقلیلرك فیئاتی برفرانق ، صندالیه‌لرك یارم فرانق . یولك طرفینده متعدد بیراخانه‌لر تأسیس ایدلمش . قونسوماسیون بر بچق فرانق . کرك کیرنلر ، کرك اوطورانلر ، کرك ایچنلردن طوپلانان مبالغك یکونی ایفای وظیفه ایچون دوچار فلاکت اولان ، ترك حیات ایدن بیچارکانه تخصیص ایدلمش .

کاملاً بو امر خیره صرف ایدیلیر . یعنی بوکون بوراده ویریلن پاره‌ایله هم اکله‌نیلیور ، هم‌ده انسانیته خدمت ایدلمش ، محتاجینه معاونت نقدیه‌ده بولونلمش اولیور .

لونغشان جاده‌سنك یعنی چیچك میدان حربنك اورمادن تجریدی وخلقك بیلتسز دخولنك منعی ایچون یکرمی اوتوزمترو مسافه ایله ایکی طرفلی بویدن بویه بر چیت چکیلمش وعسکر نقطه‌لری ترتیب اولونمشیدی . لونغشان جاده‌سنك بوکونکی منظرهٔ خصوصیه‌سی حقیقةً پك دلنشین ایدی . قرق اللی آدیم آره ایله قارشیلقلی وتپه‌لری مذهب دیره‌کلر دیکیلی ، برندن دیکرینه چیچکدن ، بایراقدن معمول برر کمر آتیلی ؛ هر دیرکده سکز اون بایراق متموج . ایشته جنك ازهار بو متسلسل طاق ظفرلر التنده اوله‌جق . نقاط متعدده‌یه بش باندو عسکری موسیقه‌سی یراشدیرلمش ، مناوبه ایله اك مشهور اوپرا پارچه‌لرینی چالییورلر . اك زیاده شایان دقت اولان جهت بش التی موقعده‌کی (صلیب احمر) بایراغی حامل امداد مجروحین کوشکلری ایدی . هر کوشکك اوکنده حیوانی قوشولمش قضازدکان نقلنه مخصوص آرابه‌لر ایلك اشارته مهیا اوله‌رق طورییور . هر کوشه باشنده برر تسکره کوزه چارپیور . کوشکلرك داخلنده دوقتور وجراحلر آلات وادوات طبیه‌یی ، پانسمان طاقملرینی برر ماصه اوزرینه یایمش بکلیورلر . بر چوق نقاطه ، اوزرنده صلیب احمر اشارتی و [امداد مجروحین] عباره‌سی بولنان تخته لوحه‌لر تعلیق اولونمش . انسان بو درجه تقیدات واحتیاطاتی کورنجه « عجبا حقیقةً محاربه‌می اوله‌جق ؟ » دیه حیرتدن کندینی آله‌میور . فرانسزلر بو خصوصلره غایت رعایتکار اولمقله برابر بازاردوشاریته حریق مدهشی اوزرینه اهتماماتی برقات دها آرتیردیلر . حقلری ده‌وارمشیا . چیچك غوغاسنه باشلانجه کوردك . آرابه‌لرك آره‌سنده یره دوشن کللری ، دمتلری قاپمق ایچون چولوق چوجوق صالدیرییورلر . برچوغی تکرلکلر آره‌سنده قالییور ویا بارکیرلرك آیاقلری آلتنه دوشییور .

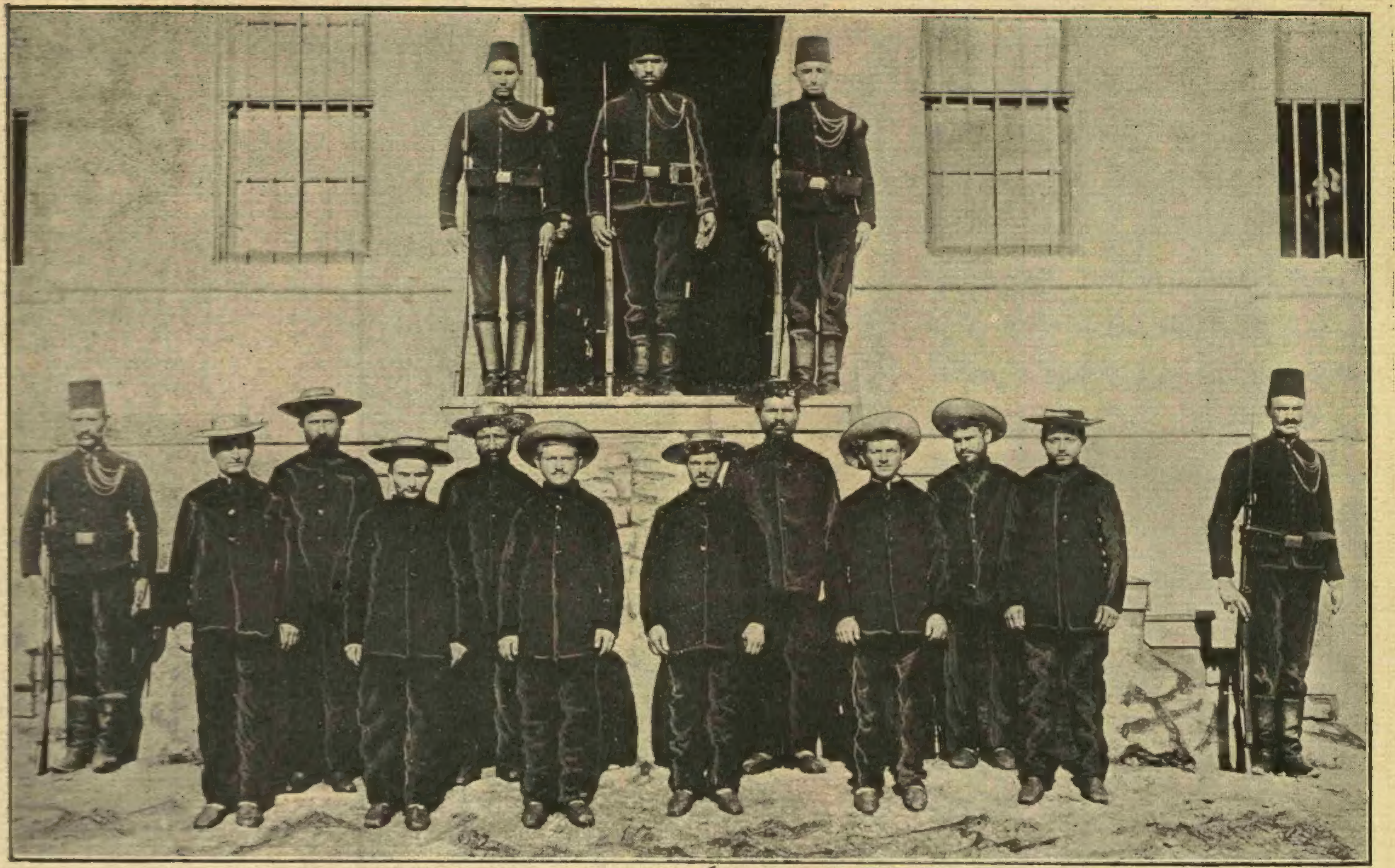
ساعت اوچ بچقده ترتیبات وتنظیماته باشلاندی . جاده‌نك اورته‌سنه یکرمیشر آدیم آره‌لق ایله برر سواری نفری ، بونلرك آره‌لرینه‌ده ایکی پولیس نفری اقامه ایتدیلر . شو صورتله جاده ایکی قسمه آیرلمش اولدی . بوندن مقصد آرابه‌لرك مرور وعبورینی تحت انتظامه آلمق ، بیغیلوب برمحلده تراکم ایتملرینه ، کور دوکوم اولملرینه میدان ویرمه‌مك ایدی .

ساعت درتده میدان جداله کیرن آرابه‌لر درت دیزی بر زنجیر تشکیل ایده‌رك آهسته آهسته یورومکه باشلادیلر که عددی اوچ بیکدن اشاغی تخمین اولونه‌مازدی . قسم اعظمی تك آتلی فیطون ، برقسمی دبدبه‌لی لاندو ، برازی‌ده ایکی تکرلکلی ظریف قاییق ایدی . بونلره آرابه دیمکدن زیاده متحرك برر باغچه ، تکرلکلر اوزرینه بندیرلمش برر سوسلو ساقسی دیمك خوش اولور . بر چوغی انواع ازهاردن مرکب جسیم بر دمت شکلنی آلمش . ایچریده‌کی شیق موسیولر ، مادامل ، مادموازللر بیله فرق اولنه‌میور . نصل اولونسونکه حیوانلرك ا کر طاقملری چیچکلرله دوناتمش . . تکرلکلره الوان مختلفه‌ده چیچکلر باغلاتمش ، قامچی‌یه بویدن بویه کللر دیزلمش .. آرابه‌لرك اوك ، یاك و آرقه طرفلریدن قوجاق طولوسی آللی بیاضلی کل ، قرمزی شقایق ، صاری شبوی هرجائی منکشه . بیاض قارطوبی ، پنبه‌صالقم افلاطون انجی چیچکلری دمتلرله صارقه‌رق هر جهتی اورتمش .. تولره ایپکلره بوروتمش نازنین محاربلرده بو کومه‌لرك اورته‌سنده کومولو قالمش . آرابه‌جیلرك کوکسلری چیچك ایچنده ، یانلرنده ایپکلی قورده‌لالرله باغلی ظریف ساقسیلر . اوچر بشر یاشنده چوجوقلرك باشلرینه چیچکدن تاجلر ، سرپوشلر کیدیرلمش ، وجودلری منکشه‌لر قرنفیللرله اورتولمش . بر منظره‌که انسان رؤیا کوریورم صانیور ویا بیلك بر کیجه خیاللری حقیقته منقلب اولمش زعمنده بولونیور .

آرابه سواران یکدیکرینه کمال ظرافتله کللر ، دمتلر آتمغه باشلادیلر . بو حال کیتدکجه قیزیشدی . چیچك .. چیچك ! هواده چیچکلر اوچوشیور ، یره چیچکلر یاغیوردی . آرابه‌لردن قالدیرم بویجه دیزلمش اولان یایالره‌ده التفات اولونیوردی . یایانلرك بری برینه آتملری عادت دکلدر . او کوزل اللرله . غانتلر ایچنه کیزلنمش پارمقلرله آتیلان ، فرلاتیلان او کوزل چیچکلر اکثریا هدفه اصابت ایدییور . بعضیسی کوزل برچهره‌یه تماس ایتدکدن صکره ایپکلی قورساژك قتمرلری آره‌سنده یووارلانه یووارلانه قوجاغه اینه‌رك اوراده ؛ بعضیسی آچیق ، نظر ربا سینه‌لر اوزرنده ایلیشوب قالییور . برقسمی آرابه‌ده‌کی عصردیده براختیار قادینك خزان عمر ایله آغارمش صاچلرینه ، مرور ازمان ایله بوروشمش یوزینه تصادف ایلیور ؛ اوبونی قیدا اولمش اللریله طوته‌رق قارشیسنده‌کی کنج ، هنوز بهار شباب ایچنده نازلی قیزینه کلیننه اوزادییور وسیماسنده‌کی تأثر آمیز اشمئزاز ایله « آل یاوروم آل . سز بونلره ، بونلرده سزه لایقدر . آنان عجمی ایمش ؛ کوزل نشان آلامامش! » سوزلرینی افهام ایدییور . بوکللرك ، بودمتلرك اك بدبختلری هیچ بر طرفه تصادف ایده‌میوب یره دوشنلردر . بونلری یا چولوق چوجوق قاپیشیر . یاخود تکرلکلر ، بارکیرلرك آیاقلری آلتنده ازیلوب پریشان اولورلر .

جبخانه‌سی بیتن آرابه‌لر همان اوراجقده راستلادقلری بر سرکیدن برچوق فرانقلره مقابل بر چوق دمتلر دها آله‌رق مبارزه‌یه دوام ایدییورلردی .

بو خوش عالم ، بو چیچك دوکوشی ، بو کل بایرامی ساعت التی بچغه قدر سوردی . ارککلرك شوق وغیرتی آرتمش ، قبارمش اولمقله برابر قادینلرك ، قیزلرك نازك ، نارین قوللری ، اللری ، پارمقلری یورلمش اولملی که میدان حربی ترك ایله اورمادن چیقمق ایچون آرابه‌جیلرینه قوماندا ویرمکه باشلادیلر .



[بشنجی قافله اسرای یونانیه ، طرف حکومت سنیه‌دن ویریلن اثوابله آلنان رسملری]
5me convoi des prisonniers de guerre.

گچن سنه بو عالمی کورمش اولانلرك سویلیشلرینه باقیلیرسه بو بیل نسبةً شطارتسز ، نشئه‌سز ایمش ؛ آرابه‌لرك مقداری خیلیدن خیلی آزمش . سبی‌ده بازار دوشارینه یانغینی. بوقضا پاریسك اصیل ، کبار وزنکین بش آلتی‌یوز عائله‌سنی آجی برماتمه صوقدی . او هنکامهٔ یأسده سیاه لباسلر ایچنده کل بارامنه ، چیچك دوکوشنه اشتراك ایدیله‌میه‌جکی طبیعی !..

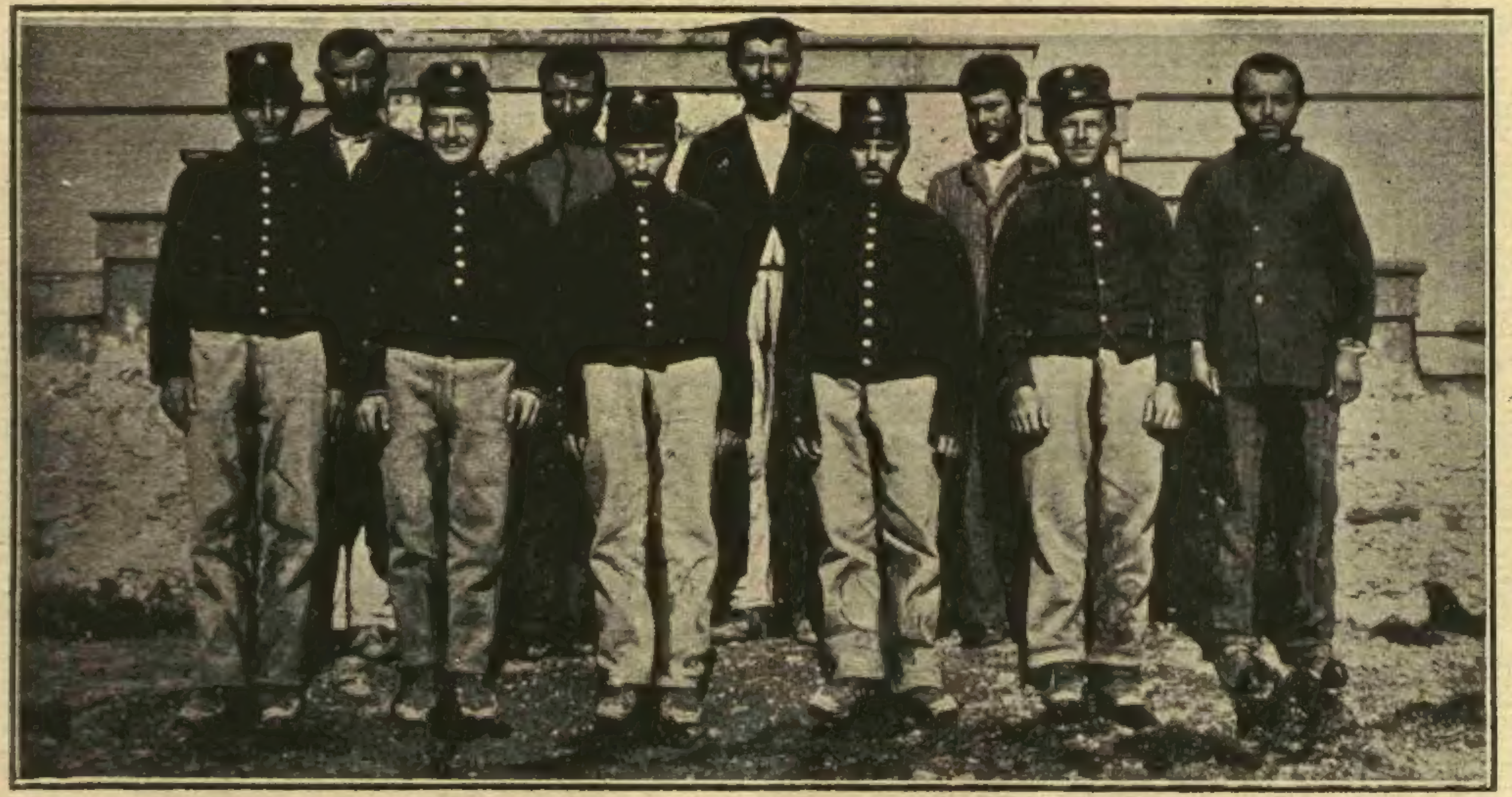
دورمدم . کوندز ساعت آلتیده حرکت ایله بغداددن بری ایشتمکده اولدیغمز وجهله فرات نهرینك توسع ایله تشکیل ایتدیکی بیوك هورلره یعنی سازلقلره عزیمت ایتدك . اوچ ساعت کیتدکدن صکره غایت کنیش و مرمره دکزینه بکزر برسازلق ایچنه دوشدك . قایقجیلرك مهارتنی شونکله آکلایك که هیچ بورون،تپه اولمدیغی حالده اوزاقدن کوزکمکده اولان جسیم قامشلقلر اره‌سندن کچه‌رك قایغی حمار ناحیه‌سی مرکزینه کتیردیلر . بوناحیه کاملاً سازلق وبطاقلقدن عبارتدر . اهالیٔ ناحیه اکنجی‌دکلدر ، عمومیتله حصیر اورمکله مشغولدرلر . حیوانلری کاملاً مانده‌در. بومانده‌لر بطاقلقلرده یاشار . بورادده برکیجه قالدق. ارتسی کون بیرام اولدیغی‌ مبین تلغراف کلدی .

بیرامك برنجی کونی ایدی که حمار مرکزندن بصره‌یه عزیمت ایتمك اوزره قایقله حرکت ایتدك .

خطهٔ عراقیه‌ده برجولان

محرری : م . توفیق
۳۲۵ نومرودن مابعد

قصبه‌نك بعض موقعلرینی کزدم بوراسی بغداد قضالرینه بکزه‌میور. قصبه‌نك اطراف اربعه‌سی بطاقلقلر ، هورلرله محاطدر . اونك ایچون چوق



[بشنجی قافله اسرای یونانیه ، قیافت اصلیه‌لریله]

استانبولده‌معونه‌جی و قایقجیلرك قوللاندقلری صیرقلر کبی قارغی شکلنده اوزون دکنکرله قایقجیلرك بری باشدن دیکری آرقه‌دن طیانه‌رق سازلغك ایچنده اوفاق اوفاق

نهر جاده‌لری آره‌سندن کیتمکه باشلادق ؛ بو سازلقده یاشایان اهالی همان عمری ایچنده آراضی کورمه‌مش دیسه‌م یلان سویله‌مش اولورم . زیرا بغدایك نه یولده حاصل اولدیغنی ، ایچلرنده بیلمیانلر وار . معیشتلری سازلردن حصیر یاپمق و بطاقلقلرده بالق چیقارمق ، قامشلرك کوکلرنده حاصل اولور بر نوع ماستار کبی شیلری طوپلامقله تأمین اولنیور. بونلره انسان دیمك ایچون انسان دوچار مشکلات اولیور . ایچنده یشادقلری خانه‌لره‌کلنجه هپ صولر ایچنده‌در . کندیلری چیر چپلاق . مشحوف وطراده تعبیر اولنور اوفاق قایقلرله کیجه کوندوز سازلغك ایچنده کشت‌وکذار ایدیورلر. شو آدملرك احوال غرابت اشتمالنی سیرده دوام ایدرك «بی‌سد» نام‌موقعه مواصلت ایتدك.شیخلرینك خانه‌سنه مسافر اولدم . خانه دینجه صاقین بی‌راحت براوطه‌یه‌کیردی صانمیه‌سکز. برچوق قامش‌چوپلرندن تشکل ایتمش‌اوفاق اوفاق جزیره‌جکلر اوزرنده ینه حصیردن معمول کلبه‌لره خانه دییورلر . بونلرك الك مکلفنده شیخ اقامت ایلیور . بورایه چیقدق . برکناره اوطوردم . بر ساعت صوکره یاواش یاواش آلتمدن صو چیقمغه باشلادی ، برپارچه اوته‌یه کیتدم . اوراسی‌ده یاواش یاواش کوچمکه باشلادی . شاشیردم! قورو بر یر بولمق محال‌ایدی . طوپراق‌یوق، هر طرف ساز ییغینتیسندن متشکل . ناچار قایغمك ایچنده یاتمغه مجبور اولدم . بوراده برقاچ رسم چیقاردم که بریسی‌ده مسافر اولدیغم کلبه‌یی کوسترر ؛ کله‌جك نسخه‌مزده سیر ایدرسکز .

« هور » تعبیراولنان بوسازلق حقنده دها پك چوق شی یازلمق لازم‌کلیر اما نه بن تفصیله مقتدر اولورم ، نه‌ده علی طریق‌الاختصاریازدیغم مخاطرهٔ سیاحتك تحملی‌وار.. یولمزده دوام ایلدك . ینه بوهورلقده مدینه ناحیه‌سی مرکزینه کلدك . بوراده ایکی طابورعساکر نظامیهٔ شاهانه هور محافظه‌سی ایچون بولنیور ایدی . بوراسی سائر

[کریدقوماندان‌سابقی نامق پاشازاده مرحوم]
[ابراهیم پاشا]
Ibrahim-Pacha, ex-commandant militaire de Crète, mort le 19 Juin 1897

هورلره نسبةً خرمالق واراضیسی ایچه واسع ایدی . اسکله‌یه چیقدیغم کبی ایکی کنج ضابط سلام‌ویره‌رك: «صفا کلدیکز» دیدیلر . کندیلرندن نره‌لی اولدقلرینی سؤال ایتدم . بریسی استانبوللی،دیکری‌ده بغدادلی ایمش. بزی چادرلرینه کوتوردیلر . اوچ کوندن بری هورلرده ییه‌جکسز قالدیغمز ایچون آجلقدن، اتمکه حسرتدن کوزلرم قرارمش ایدی. شو کنج مکتبلی ضابط بکلردن بری چای امر ایتدی بری بسکویت کتیردی ، اونلربکا استانبولی ، نره‌دن کلدیککمی صورمقده‌لر ایکن بن قارنمی طویورمغله مشغول اولیوردم . برخیلی زمان سؤاللرینه اوت ، خیر ، بعض دفعه اویله‌در ، بیوردیغکز کبی‌در ، دیمکله وقت کچیره‌رك مکمل قارنمی طویوردم . سیغارمی یاقدم : « ای افندم ، سویله‌یکز باقالم ، ایشته بن‌استانبولدن بورالره قدر ثروت فنون غزته‌سنه آبونه بولمق و فطوغرافی آلمق اوزره کلدم . شمدی بصره‌یه کیده‌جکم» دیدم. جداً دوچار حیرت اولدیلر . بیچاره استانبوللی ضابط النده بغداد چیبانی چیقاردیغی ایچون بکا «سزده چیقاردیکزمی؟» دیه صوریوردی . «شیمدیلك یوق» دیدم،واقعاسیاحتم اثناسنده اویله بر عارضه کورمدم . اون آیدن‌بری مفارقت ایتدیکم استانبولی نمده یك کوره‌جکم کلمش ایدی . تشکر ایدرم بو ضابطلره‌که تصادفدن کندیلرینك نزاکتلرندن استانبولی کورمش کبی اولدم . انلر دخی بویله اولدقلرینی بیان ایتدیلر . ایکی همشهری بربرینه بویله‌مأمول اولنمز برمحلده تصادف ایدرلرسه نه‌درجه‌ده ممنون اولورلر. بورادن تکرار قایغمه بینه‌رك درت ساعت اوزاقده بولنان دجله وفرات نهرلرینك، برلشدیکی قورنه قضاسی مرکزینه واصل اولدم . قورنه قصبه‌سی خورمالق ایچنده غایت کوزل برقصبه‌جقدر . بورایه چیقار چیقمز بعض دوستلره بیرام تبریکنی یازمق اوزره تلغرافخانه‌یه کیتدم . قلمی اله آلدم. اوصره‌ده قپودن ایچری بربحریه ضابطی کیردی حالندن استانبوللی اولدیغی بللی ایدی. حیرتله باقدقدن‌صوکره: « امان توفیقجکم، بوراده سن نه‌کزییورسك ؟ » دیه صوردی . بن‌ده طبیعی اوله‌رق : « یا سن نه کزییورسك؟ » سؤالنی ایراد ایلدم . کندیسی قورنه قصبه‌سی اوکنده لنکر انداز بولنان عکا واپور همایوننك سواریسی ایمش . بنی المدن طوتدی : «زه‌ده مسافرسك‌یاهو؟» دیدی. هنوزبریره مسافراولمامشدق . «هایدی واپوره کیده‌لم» دیدی . اشیامزی واپوره کوتوردیلر .

واپورده ضابطان یکدیکرینه خبر ویره‌رك «امان‌قوشکز، براستانبوللی کلمش» دیدیلر. ایچلرندن‌بعضلرینی‌طانیدیغم وبعضیلرینی‌طانیمدیغم حالده‌بری برمزك آغوشمزه‌آتلدق. بن همان‌بصره ایچون نه‌زمان‌واپور کله‌جکنی سؤال ایتدم . زیرا قایق ایچنده وناحله‌دن‌بری یکرمی بش کون کچیردیکمدن آرتق قوربغه کبی یشامقدن اوصانج کلمش ایدی . کیجه‌یی قورنه‌ده کچیردم .

[مابعدی وار]

فیفی

« قیسو !... قیسو !... »

بوتون بویوك جاده بو كیجه برولوله شوق وشادی ایله مشبوع ایدی. غلطه سراینـدن تونل جهتنه، تونل طرفندن غلطه سراینه طوغرو آقان ذی حیات ایكی نهر خروشانك عینی مجرا داخلنده چارپیشه‌رق، قاریشه‌رق، فقط دائما آری، بطی لكن متمادی بر جریان ایله غلغله‌ساز شطارت اولوشنی سوقاقلر استیعاب ایده‌میوردی.

جاده‌نك طار محللرینی طیقایان آرابه‌لرك كنارندن برهجوم عنیف ایله طاشان خلق، براز اوته‌ده كنیش بر یر بولونجه بر سكون نسبی ایله یاییلیور، اطرافه باقه‌بیلیوردی. اوزون بویلولر آره‌سنده سوروكله‌نوب ده یااوكنده‌كینك غریب الشكل دومینوسندن، یاخود سیاه البسه‌سندن باشقه برشی كوره‌مه‌ین قیصه‌لر؛ افق رؤیتلرینی تحدید ایدن او مختلف، او بی‌حساب باشلرك لاینقطع تموجندن بیقوب ده یانده‌كی قادینك چپلاق بوغازندن قورساژی ایچنه پك متجسس بر نظر صوقمغه اوغراشان اوزونلر، او وقت بو قافلهٔ حظوظات اندیشك افرادینی اولدقجه كوره‌بیلیرلردی. كوزلرنده‌كی اطلس ماسكه‌نك حمایهٔ رحمانه‌سنه صیغینه‌رق هرحركتی مباح بولان قیزلر، پوللی چیكنلری آلتندن چیقان چپلاق، صولوق قوللری اوزرینه دوشن، باشلرنده‌كی یالانجی الماسلرده انعكاس ایدن — بوكیجه باشقه بر لمعان مسرور ایله مهتز — اوبوزلرجه فنارلرك چی ضیالری آلتنده برحمای تذوقه طوتولمش اولدقلری حالده كچیورلر؛ كندیلرینی تحف بر قیافته كیرمش ظن ایدوب ده كیمسه‌نك خندهٔ تقدیرینی جلب ایده‌مه‌دكلری ایچون یورویشلرینی شاشیرانلر، قیزلرینك قاچ كوندر دوام ایدن رجاسی اوزرینه چولوغی چوجوغی هپ سوقاغه كزدیرمكه چیقاروب ده اوحدتدن هضملرینی اخلال ایدن چیمدكلری كوره‌مزلكه كله‌رك بر آیاق اول عودت ایچون استعجال ایدن آلیقلاشمش اختیار پدرلر، صاغه صوله چاتیشلریله عالم سفاهتده یكی قاناد آلیشدیردقلرینی كوسترن كنج عجمیلر، بو پرحرارت قارنوال كیجه‌سنك اوهذیان‌نما قصرغه‌سنه طوتیلمشلر، دائما كیدیورلردی.

آره‌ده صیره‌ده بونلرك فوقنده، شدتلی بر سیلابه ایله سوروكله‌نن قوجه‌من طاشلرك چیقاردیغی سسه مشابه درین بر كورولتی تفریق ایدیله بیلمكه باشلاردی. او وقت بو دائما ایلریله‌مكه چالیشان غلبه‌لكه بر طالغه‌لانمه كلیردی؛ یول آچیلیردی. لانزنه كورولتیلری، نعره‌لر، اوته‌كنه بریكنه ووره‌رق ایچون اوزون ایپلرله اللرده چوریلن ایچی بوش زارلرك قباحتسز قاقالره، شاشقین چهره‌لره چارپماسندن متحصل آوازهٔ مطنطن، هپ برینه قاریشیردی. اون، اون بش مسخره باغریشه‌رق، صچراشه‌رق، هر مانعه چارپه‌رق كچرلردی. وكچركن بو تحف قیلیقلره بر نشانهٔ تقدیركبی یوكسه‌لیردی:

« قیسو !... قیسو !... »

صوكره بو آنافوردن، بو غلبه‌لكی جبر بازو ایله یاروب كچن مخلوقات سوروسندن، دهشتلی بركابوسك هذیانلری ایچنده كورولمش ظن اولونان چكه‌یه طاقیلمش دهاش بر صقال، باشه كچیرلمش غریب بر كلاه، بویالی برچهره، خلاف طبیعت بر باش، رنكارنك برلباس انجق آیری آیری درخاطر ایدیله‌بیلیردی. بو صیره‌ده او آلای، كیتدكجه درینلشن، خفیفلشن كورولتیلر آره‌سنده هر كچدیكی یری اكلندیره‌رك، دائما طولاشیردی. كچنجه، برر دكان كنارینه صیغنمش، اوست اوسته ییغیلمش بومتحانی خلق، اومشی متردینه تكرار باشلار؛ آرابه‌جیلرك قامچیلری، بو سرسملتیجی اوغولتی‌یی شق ایده‌رك شدتله چاتلاردی. صوكره، ینه خفیفدن باشلایه‌رق كیتدكجه یوكسه‌لن « قیسو »لرله بر دیكر سورونك تقربی جزم ایدیلیردی. بوده عینی قیرطنه‌لرله كلیر، كچر، كیدر، بیتردی.

آرقداشمله قونقوردیانك اوكنه قدر كیده‌بیلدك. بوراده غلبه‌لك مركزلشیور، جریان طوریوردی. قونقوردیا بالوسی. بوتون شو خلقی یوتمق ایستیور كوروتن اوپارلاق، اودهشتلی آغزینی آچمشدی. قاپینك اوكنده كورولتیلی برفعالیت كوروله‌یوردی. بورادن قولایلقله كچه‌مه‌یه‌جكمزی آكلادق. قریستالك ناوكنده طوریوردق. آرتق بزی بر قاچ مشته‌دن حمایه ایتمش اولان بوملجأ مشفقی زیارت لازم كلدی. رفیقمك ادعاسنه كوره صحنه‌یه صیغامایان بر نهلی قادینك، اصل صیغامادیغی قورسه‌سی ایچنده اوركستره ایله برابر مضطربانه حایقریشنی، صالونده‌كی بر قاچ غارسونی رحمانه بر لاقیدی ایله تلقی ایده‌رك، سوقاقدن یوكسه‌لن غلغلهٔ طربه قولاق ویریورلردی. ایچریده، او كوچوك اوطه‌ده، صاقاللی بر آدجكز، احتمالكه ساكن برعائله باباسی، صیزمغه دها قریب بر وجد محبتله باشنی برشاتوزك اوموزینه طایامش، اوكلرنده‌كی ماستیقه قدحلرینه بر ثبات معنداله باقیوردی. دوداقلرینده برشی میریلدییوردی.

بوراده شیمدیلك اوطورولامازدی. وظیفهٔ شكرانمزی بو مستهزی زیارتله ادا اولنمش عد ایده‌رك بوپازار مماشقه‌دن چیقدق. عینی آلای عینی تفصیلاتله متصل ایلرلیوردی. فقط ترامواي جاده‌سنده تپه باشی جهتندن كلنلرك التحاقیله دها جسامت پیدا ایدیوردی. ماسكه‌لی سورولر دها صیقلاشیور، عربه‌لر دها سهولتله كچه‌بیلیور، ترامواپلر لاینقطع دودوكلرینی كولدیره‌رك مختلف قیلقلی مشتریلرینی آغیر آغیر طاشیوردی. بك اوغلی حیات ظریفی كندیسنه اسیر ایدن اوصول طرقده

كورمكه كلمشدك. برآشنا چهره بولمق ایچون یاقلاشدق. هر نظر تدقیقده آغزلردن بر اسم دوكیلیوردی: قامليا... میذیون، باق رسمنده بیله كولیور... آملیا، كنجلك رسمی غالبا... پرسیفونی، لكن...

بردنبره، یاتاقدن، ضعیف، صبرسز برصدا ایكله‌دی:

— صو... صو!... برساعتدر یا..

بوناله تظلم، بوقاریكی قاتدن طاشان آهنك شاطرك ایچنده بوغولدی.

شو غاز قوقولی تنها، متروك اوطه‌ده بوقاریدن اینن، صوقاقدن یوكسه‌لن نشئه وشطارت آوازه‌لرینك بوش بوتون مؤلم برحاله كتیردكلری بر متروكیت قاهرانه‌دن زبون اولدیغی حالده بی مجال سسیله كیرلی یاتاغك ایچنده صو دیله‌ین صولوق، ضعیف خسته، برایكی سنه اول تكمیل رونق شبابیله.. تكمیل حسن پرطراوتیله طانیدیغمز فیفی. اوكوزل فیفی، اونازلی فیفی ایدی.

صراحیده طوره‌طور رنكی بوزولمش صوبی بتیردكدن صوكره فیفی بزی طانیدیغنی اكلاتدی. دوداقلرنده برتبسم كوسترمكه چالیشه‌رق:

— اوخ، نه ایی ایتدیكز، كلدیكز. دیدی. دوستقله اسكی برماجری، اسكی غوغالر، اسكی آجیلر هپ اونوتولمشدی؛ صانكه هیچ برشی اولمامشدی. كیتدكجه قرت بولان برسسله، دوام ایتدی:

— بیلسه‌كز یالكزلقدن نه قدر صیقیلیورم. صباحدن اقشامه، اقشامدن صباحه قدر بوتون كیجه هپ یالكز... اولسه‌م كیمسه فرقنده اولمایه‌جق... یالكز ماما كونده بركره اوغرار، بورجمی مزاره برابر كوتوره‌میه‌یم دیه ایچندن بردعا ایدر، باشنی صاللار، كیدر. كتیردكلری، اوكه برپارچه اتمك آتارلر. حكیمك رچته‌لری، پاریسی بایبایر، پاریسی یاپیلماز... بونلر نه ایسه... فقط یالكزلق، كیمسه‌سزلك... بن اولییورم، كیمسه‌نك امورنده دكل... هركس ذوقده، اكلنجه‌سنده... آه بنی سون كیمسه‌یوقمش... هپ یوزه كولیجیلر... هیچ كیمسه كلوب صورمادی. كان اولسه بیله صاووشوب كیدییور... بوراده اقشامه قدر صوقاقدن كچن صاتیجیلری دیكله‌رم. اونلرده مخصوص بنی قیزدیرمق ایچون اوقدر حیزلی باغیریرلر... قیزارم، قیزارم، حرصمدن نه‌یاپه‌جغمی بیلم. آتشلر ایچنده، یاتاغمده براوطرفه، بربوطرفه دونرم... كناهم نه ایدی، یاربی؟!.

بوادای مشتكیانه ایله دوام ایدیوردی. بدبخت، بیله‌میوردی، كه اونلر ایچون اك بویوك كناه خسته‌لقدر. یوقاریده شیمدی اوكمان، شرقیسلرینه اوزون اوزون آهلر، اوفلر قاریشمغه باشلامش، قدحلرك، شیشه‌لرك كورولتیسی دها آرتمش، سسلر دها بوزولمشدی. اوخ، نه پارلاق اكله‌نیورلردی! قارناوالك اودرین كوك كورولتیسنی آكدیران پاطردیلری آره‌ده صیره‌ده برطراقهٔ شدید ایله پنجره‌لردن طولییوردی؛ وزمان‌زمان بوكیتدكجه تنهالاشان صوقاقده غائب اولان « قیسو! »لر، فیفینك نظلملریله‌بی رحمانه استهزا ایدیوردی. اوشیمدی قارناوال كیجه‌سنك تحسریله، كچن اكلنجه‌لرك تخطریله‌معذب اولیوردی.

— ها، دیوردی، نه اكلنمشدك اوقونقوردیا بالوسنده... اوح، برپولقا، برلانسیه، بردها... هوپ، هوپ ترالالالا... قونیاق، بیرا، شامپانیا... هانی یانكزده بردوقتور واردی. بزه چوق ایچمیك دیركن... صوكره كندیسنی اوه نصل كتیردك... باربا آولوپی تمیزله‌نجه‌یه قدر اون قووا صودوكدم دیوردی. بوبلی بوبنه اورایه سربلمشدی. آه، آبوقوریا... آرتق صوك، دكلی؟ بوكیجه كیم بیلیر نه‌پارلاقدر... بن بوراده یالكز... آیاقلر كزی اوپه‌یم، بنی براقمایك، قورقیورم، كندیمی مزارده صانیورم. كیده‌بیلسه‌م... برابر كزردك. آرقداشلركز وارمی؟ بوكیجه نره‌ده‌سكز؟..

شیمدی سؤاللر باشلامشدی. شایان حیرت برحافظه ایله برایكی كره كوردیكی آدملری بیله درخاطر ایدیور، هیسنی صوریوردی؛ بیچاره‌نك حیاتی بونلر ایچنده كچمشدی. كندیسنك اك صادق رفیقی بوخاطره‌لردی؛ اونلرك اك كوچوكلرینی بیله براقمق ایستیور، دوشونیور، صوریوردی. بوكچمش اكلنجه‌لردن باشقه نه‌سی واردی؟...

فیفینك یوق ایسه بزم دها برچوق طولاشه‌جق برمز اولدیغی ایچون ساعته باقدم... آرقداشم آكلادی؛ برپارچه صیقیله‌رق:

— فیفی، دیدی، مساعده ایدیورسك یا، سوز ویرمسه...

او آكلامشدی، لاقیردینك بیتمسنه وقت براقمادی، برطور استرحام ایله: « كیتمك، كیتمیك...» دیوردی. نهایت آغلامغه باشلادی. واقعا كیدلمك ایستنمیوردی اما... نه‌چاره، ایشته اسمی‌ده درعقب اونودولامایان برطاقم دوستلره سوز ویرلمشدی؛ اونلر همان كورولور، برابر كزیله‌میه‌جكی سویله‌نیر، ینه عودت اولونوردی. یارم ساعت، نه‌كزر، برچاریكلك برایش... هیچ اونازلی فیفی برشی امر ایدردی‌ده یاپیلمازمیدی؟ اوایناتمیوردی، آغلییوردی. فقط، ایشته تكرار كله‌جك دینلدی‌یا، الله، الله!

بردها حتی بوصوقاقدن كچمكه بیله توبه ایتمش اولان رفیقم مردیوه‌ندن، دوشمه‌مك ایچون طوتنه ایتركن دیوردی‌كه:

— بوقدر صیواشه‌جغنی بیلسه‌یدك، هیچ كلمزدك، دكلی؟

زواللی نازلی فیفی!...

— ٢ حزیران سنه ٣١٣ —

حسین جاهد

احمد احسان

تقسیمه قدر اوزانان قالدیرم ، الڭ کوزل برجمعه کوننه غبطه‌لر ویره‌بیله‌جك درجه‌ده غلبه‌لق ایدی . بوتون بوباشلر ، اوموزلر ، بوقدر آیدینلق ایچنده‌بیله ، غریب شکللرینه ، ضد لونلرینه برپردهٔ وهم وخیالت صاره‌رق اونلری مافوق الطبیعه بر هرج ومرج ایچنده کوستره‌جك قدر قاراکلق بوله‌بیلیورلردی . بریده ، صاغ طرفده‌کی بالنسبه تنها یایا قالدیریمی اوزنده ، آره صیره ، قاراکلقلر ایچنده ، یالکز بر ماسکه‌لی کورولوردی ، که ایلری‌یه اوزانان چکه‌سنك ذوق تماشاسیله سرمست کوزوکه‌رك سرعتله یورور ، اطرافنه هیچ باقمازدی .

اوده‌ئون بالوسنك قاپیسنده‌کی هوا غازلرینی سیر ایتمك ایچون مخصوصاً اورایه قدر چیقمشز کبی او کوچك علولره کمال بهت وحیرتله باقدقدن، جاملی قاپیلر آرقه‌سنده، مرمر دوشه‌لی قوریدورلر ایچنده مسرورانه برمشی ایله غائب اولان بر تلاش قادینلره تحسرلی بر نگاه ترفیق ایتدکدن صوکره عودت ایتدك . قافه سپلاندیدك اوکنده ، ایچریده بر کوزل چهره کوزمکه چالیشان آرقداشمه — قیرپیق بیقلی بابالرینك یاننده ، هرشیئی بردن کورمك ایسته‌یور کبی متجسسانه آچیلمش کوزلریله یوروین ایکی مادموازلی کوسترمك ایچون برتدبیر احتیاطی اولمق اوزره المدن براقه‌دیغم قوانی دورترکن — قارناوال کیجه‌لری ایچون البسه کرالایانلردن بریك طبیعتسزینك راست کله ویردیکی شیلری آرقه‌سنه کچیردیکندن قیلیغنه هیچ بر صفت ویریله‌مه‌یه‌جك ، بلکه یاریم آرشون اوزون بیقلی بر حریفك قولنده کیدن قیوراق برفالجی آرقداشمی کورنجه طانیق ایستیورکبی ایرکیلمش ، معنیدار برسسله حایقرمشدی :

— میرسی !

بوسسی طانیرکبی اولمشدم . مادموازللری کوسترمك ایچون نظر دقتی جلب ایتدیکم آرقداشمه : « فیفی » دیدم . او آکلامیور کبی تکرار ایتدی :

— فیفی . . فیفی ؟ .

وباشنی چویره‌رك کورمك ایسته‌دی . فقط اونلر سپلاندیدك اوکنده‌کی کرداب ایچنده غائب اولمشلردی . صوکره ، برحس منتقمانه‌یه بکزر بر مرحمتله دوام ایتدی :

— زواللی . چوق دوشدی . اوبر حریف سویوردی ، شوقوندوراجی . اونك ایچون کندیسنی برباد ایتدی . اسکیدن آغا جامعی صوقاغنی باباغی بولان ، قالیپسو اوتای بکنمه‌یوب ده جائومیده قالمق ایسته‌ین مادموازل فیفی شیمدی وندیك صوقاغنده مردار براوده . هم کندیسی ایچون پك خسته دیورلردی . یاکلش کورمش اوله‌جقسك ، سن شویانمزدن کچنه باق ...

بوهرکسك کندیسنی اکلنمك ایچون اجبار ایتدیکی قارناوال کیجه‌سنده شو سوزلرك آچدیغی افق مظلمده سبران خیالیدن محجوب قالمش کبی ، بر در آغوش مجبوری ایله کوکسمه طایانوب یانمدن کچن قادینلرك یوزلرینه باقمغه جسارت ایده‌مه‌یه‌رك فیفی‌یی ، شو اکلنجه موسمنده خسته‌لانق کبی بویوك بر جنایت ارتکاب ایدن قیزجغزی ، دوشونیوردم . معین بر مقصدلری اولمیانلره مخصوص بر لاقیدئ عاطلانه ایله یوریوردق . پازار آلمان یقیلرنده صوقاقلر تنهالاشیور ، بیراخانه‌لره تلاشله کیروب چیقانلر ، قالدیریمه یتیشمك ایچون استعجال ایدنلر بورالره بر اثر حیات ویریوردی . دها آشاغیلرده ماسکه‌لیلر بوتون بوتون نادرله‌شیوردی . اوقولاقلری طولدوران کورولتی ، لودوس هوالرده صغ ساحلده‌کی قایالره چارپان بردکزك اوزاقدن کلن انینی کبی بوغوقلاشیوردی .

کیرلی بر جامك آلتنده پارلایان یورغون بر ضیانك اهتزازلری ایچنده اوقودم : وندیك صوغاغی . بوراده باشقه بر حیات واردی . نیم کشاده ، پارمقلقلی بر قاپینك اوکنده طوران بر قیز ؛ اشاغیکی اودن کلمش بر ماسکه‌نك بوزلمش صاچنی شویله دوزلتیور ، قهقهه‌لرله برشی سویله‌یور ، برقاچ قاپی اوته‌ده اختیار بر خدمتجی قادین یاننده‌کی کنج اوشاغه دهانه شندکلی آبوقوریالر کوردیکنی تحسرله حکایه ایدیور . بعضاً بر قاپی چالینیور ، ایچریدن آلچق بر سس بیان معذرت ایلیور ؛ نادراً بری آچیلیور ، طاواندن آصیلمش برغازك ابی تنویر ایده‌مدیکی بوطار آولولرده برایکی کشی غائب اولیور ؛ اوته‌ده حدتلی برکفر ، بریده صوغوق برلطیفه‌یی تعقیب ایدن یاوان بر قهقهه ...

بری بریمزه هیچ برشی سویله‌مه‌دیکمز حالده مقصدلرمزی آکلامشز کبی رفیقم صول قولده بردمیر قاپی کوستره‌رك :

— ایشته ، دیدی ، فیفی بوراده ایمش .

کیردك . بزی استقبال ایدن اولمادی . اوزون وطار آولوده ، دیواره میخلانمش برلامبانك تنویردن عاجز قالدیغی پیس مردیوه‌ندن یاباجیلره مخصوص براحترازله چیقیوردق . اوست قاتدن ، خانه‌نك آرقه طرفده‌کی اوطه‌لردن کلن ایله قاریشیق بوزوق برنوای طرب باشمزه دوکیلیوردی . طار بر صوفه‌نك قارشیسنه‌کلن قاپی‌یی ایتدك . پك‌لوش برقوریدور . ینه کیمسه‌لر یوق . مناسبتسز برمنظره‌دن مجتنباً صاغده‌کی قاپی‌یی یاواشجه آره‌لق ایتدك . اوطه‌ده کیمسه‌یوق کورونیوردی . مرمر طاشلی برقونصول اوزرنده ایچنده کاغددن چیچکلر بوبولونان صاقسیلرك یاننه براقلمش قیصیق برلامبا بوراسنی پیس برقوقو ایله طولدیرمشدی . آینه‌نك اوکنده ، کیرلی برتپسی ایچنده السورولمه‌مش بربالق قزارتمه‌سی ، قاپالی بر صحن ، برایکی دیلیم اتمك . صول طرفده ، دیوارده ، اورته‌سی اینه‌لی بر پاسقالیه چوره‌کنك یاننده ، بربیوك رسم ، مغرور ومتبسم ، اوطه‌یی بر نظر رحم ومسامحه ایچنده بولندیریور . کوشه‌ده ، چرکه بچمنده برتول جبنلکك قراکاقلری آلتنده کومولمش بویوك برقاریوله ؛ آیاق اوجنده رنکلی تنکه‌لر قاپلی بر صاندیق ؛ مختلف موداده برقاچ قولتوق ، ° اوزرلرنده رنکسز بریوز ؛ دیوارلره کیرلی عجم خالیسی تقلیدلرینه ایلیشدیرلمش برقاچ فوطوغرافی .... بورایه صانکه بونلری

پوستەخانه جواب ويرەمەمش اولمغله ايجابنك اجراسی مرجودر .

بوردورده ادهم افنديه — لطفنامەلری ايله ملفوفی وارداولدی ، نوری افندی‌يه غزته كوندرلمكده‌در .

لتحورده فهمی افندی‌يه — نوسال كوندرلدی .

جاده نوری افنـدی‌يه — سپارشـكز اولان كتاب كوندرلمشدر .

اطنه‌ده سـلامی افندی‌يه — اشـعاركز اوزره آدرس دكشديرلدی .

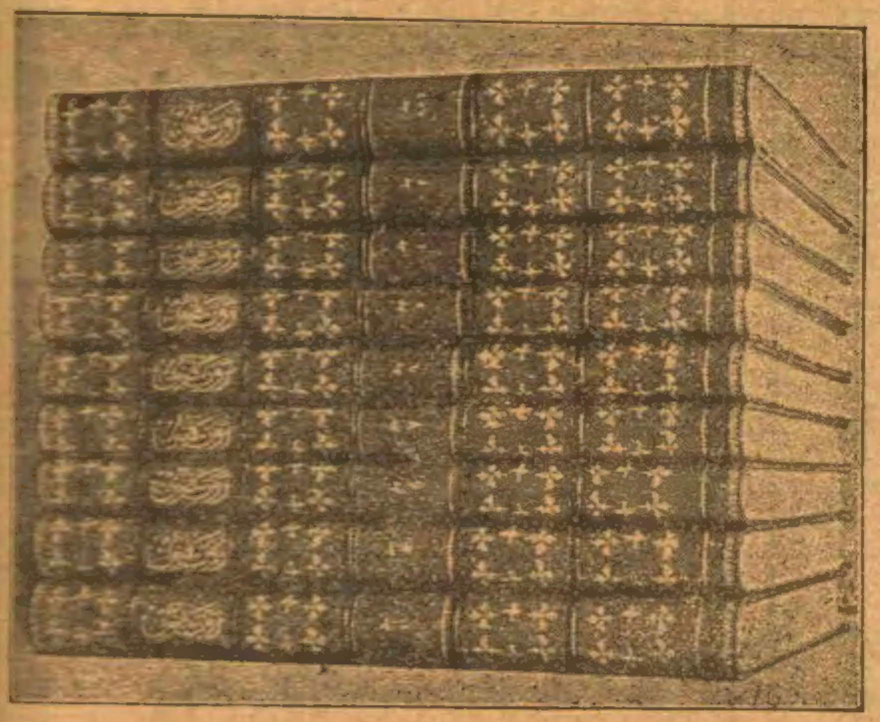
اورله‌ده عادل افندی‌يه — مكتوبكزی الدق . بش نسخه غزته ايله نسخهٔ فوق‌العاده پوسته‌يه ويرلدی حساب تمامدر . تشكر ايدرز .

آيدوناتده حلمی افندی‌يه — لطفنـامەلريله ملفوفی وارد اولدی ، التفاتكزه تشكر ايدرز . ٣٢٢ نومرودن اعتباراً چيقان غزته نسخه‌لريله ايكی قطعه نوسال كوندرلمشدر .

وانده نهاد افندی‌يه — مكتوبكزله ملفوفی كلدی ، ٣٢٢ نومرودن اعتباراً سنه‌لك آبونه قيد ايلدك ، تشكر ايدرز .

مستروبچه‌ده ابراهيم افندی‌يه — مكتوب والاكز كلدی ، ٣٢٢ نومرودن اعتبـاراً آلتی ماهلق آبونه قيد اولندی ، تشكر ايدرز .

ثروت فنون قوللكسيونی



غزته‌مز كچن شباط نهايتنده التنجی سنه اون ايكنجی جلدينی اكمال ايتمشدر . شو مدت ظرفنده بهری ١٦ صحيفه‌لی ٢٢٤ وبهری ٢٤ صحيفه‌لی ٨٨ كه جمعاً ٣١٢ نسخـه نشر اولنمش بولنيوركه هيئت مجموعه‌سی ايكی بيـك پارچه‌يی متجـاوز انواع تصاوير لطيفه‌يی وبرچوق مباحث ومقالات مهمهٔ ادبيه وفنيه‌يی . تراجم احوالی يكرمی‌يی متجاوز مكمل رومانی احتوا ايلر ، قوللكسيون باشلی باشنه حقيقةً مكمل بر كتبخانه ديمكدر .

اداره‌خانه‌مزده غزته‌مزك تكميلندن اليوم اللی قدر طاقم موجوددر ، بونلر بالاده رسمی كورلديكی صورتده مكملاً مجلد اوله‌رق صاتيليور ؛ بهر سنه‌لكی مجلد ١٦٠ واجرا ١٣٠ غروشه اولوب طشره‌يه پوسته اجرتی آلنمقسزين كونديليير . آرزو ايدنلره سهولت اولمق اوزره جلدلر آيری آيری دخی صـاتيلير . تأمينات ويرلديكی حالده جلدلر كاملاً تسليم قلنه‌رق بدلی مقسطاً دخی استيفا اولنور .

مرجعی باب عالی جاده‌سنده ٧٨ نومرولو اداره‌خانهٔ مخصوصدر .

نوسال ثروت فنون

اعلان ايتديكمز اوزره نوسال نشر اولندی ، مندرجات وتصاويری بروجه آتيدر :

[١٣١٣] سنه‌سی تقويمی
ايام وليالئ مباركه
سنه‌لر ، مبادیٔ فصول ، خسوف وكسوف
ايام معززهٔ عثمانيه
دول معظمه حكمدارانی ، مع تصاوير حكمداران
اوروپا دولتلری ، مع تصاوير حكمداران
دول سائره و مذاهب
برسنه‌لك [illegible]
فائده‌لی جدو[illegible]

مصور ثروت فنون
برسنه‌كی اختراعات وكشفيات
سال ادبی (جناب شهاب الدين بكك)
مؤسسات نافعهٔ عثمانيه
مشاهير سال
مؤسسات مدنيه وفنيه
مشاهير رجال عثمانيه
مشاهير محررين عثمانيه

نوساله مندرج رسملر

[مجموعی ١٠١ عدددر]

دول معظمه [illegible]ری — دول آوروپائيه حكمدارنی وزوجه‌لری — اثار سنيهٔ حجازيه — صرهٔ همايون — حيديه الايلری — ادرنه مكتبی — ديون عموميه — چارسوی كبير هيئتی — سلانيك التصاق خطنده كوبری — بوغاز — قونيه موقعی — خواجه نصرالدينك تربه‌سی — دنيچای كوپريسی — شامده جامع كبير تعميراتی — درسعادت ريختمی — پرنس فرديناند ومهماندارلری — يالوه اشقياسی — مسابقهٔ فوطوغرافيه — مظفرالدين شاه — پرنس فرديناند — چار ايكنجی نيقولا — تاج — كليسا — ايمپراطور فرانسـوا ژوزف — آمريقا رئيسی — قره طـاغ خارجيه ناظری پرنس دانيل وزوجه‌سی — جيمسون — رونتكن وچانطه — حبش قرالی وزوجه‌سی — نانسن — پشته سركيسنه عائد درت رسم — برلين سركيسی — دمير قپو قنالی — يكی وابور — يكی ترامواي .

دولتلو توفيق پاشا — دولتلو عطاءالله پاشا — دولتلو ذهنی پاشا — سعادتلو جورجی پاشا — ارمنی پطريق افندی — پارطوغميوس افندی — شاه مغفور ناصرالدين — ان‌ثوينی — مرحوم درويش پاشـا — مرحوم غالب بك — مرحوم نصرت پاشا — مرحوم سليمان سودی افندی — مرحوم جمال بك — مرحوم حسين رمزی بك — مرحوم عزيز افندی — مرحوم ضيابك — مرحوم عدنان بك — مرحوم حسن پاشا — مرحوم ثابت پاشا — مرحوم رشاد افندی — مرحوم خاكی افندی — ژول سيمون — غونقور — لوبانوف — ترقويل — بارون هيرش — موسيو هومان — پاسه‌ئو — دوقتور فوول — پرنس باتنبرغ — آرسه‌ن هوسای —

[مشـاهير محررين عثمانيه] عطوفتلو احمد مدحت افنـدی — عطوفتـلو اكرم بك — عطوفتلو عبدالحق حامد بك — سعادتلو شمس الدين سـامی بك — شاعر صفا بك .

فياتی درسعادتده ٦ ولايانده ٨ ومجلدی ولايانده ١٢ غروشدر . ولايانده پول قبول اولنور .

اعلان

وافياديس فوطوغرافخانه‌سی

استانبولده سركه‌جی شمندوفر موقعی اتصالنده كائن تئودور وافيـادی افنديك فطوغرافخـانه‌سی ، محترم مشـتريلرندن كورديكی رغبت وحسـن توجه سايه‌سنده بوكره برقات دها جالب خشنودی وممنونيتلری اولمق اوزره آوروپادن نوايجاد وصوك سيستمده آلات وادوات فطوغرافيه جلبيله تزيين اولنمشدر . اهالیٔ بلده‌مزك ازهرجهت آرزولرينـه موافق صـورتده رسملرينی چيقارمغه مساعی وادامات جديده‌سی سايه‌سنده موفق اولوب يدی‌سنه دنبرو اشكال وقطعات مختلفه‌ده ترسيم ايلمش اولديغی تقريباً اون بيك عدداشخاصك رسملرنده كوريلن نزاكت نفاست وبالخاصـه جالب نظر اولان مشـابهت تامه دخی بيانات مسروده‌يه بر دليل قوی عداولنه بيلور . مذكور فوطوغرافخانه‌ده اوتوتيپيك (Autotypie = ترسيم بالمثل) فطوتيپيك (Ptototypie = ترسيم بالضيا) و(zincogravure) زنقوغرافيه (= ترسيم فی التوتيا) اصول ترسيميه‌لری دخی كمال اقدام واهتمامله تطبيق وهر سپارشـك مدت قليله ظرفنده واهون فيئاتله اجرا اولنمقده اولـديغی اعلان وتوصيه اولنور .

فبوس فوطوغرافخانه‌سی

Photographie Phebus

حقيقةً صنعتكارانه ونفاستپرورانه رسم چيقارتمق استرسه‌كز بك اوغلنده دوغری يولده كائن فبوس فوطوغرافخانه‌سنه مراجعت ايديكز .

فيئات معتدل — رسملر معتنا

Redacteur en chef
AHMED IHSAN
7 année No 329
Le 1er Juillet 1897
BUREAUX:
78, Grand, rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE
ABONNEMENTS.
piastres ou 32 franc par an pour tous les pays le l'union postale

ثروت فنون

توجيهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

سرمحرر و مديری
احمد احسان
مسلكمزه موافق آثار قبول اولنور محررات اعاده اولنمز — هردرلو اوراق سرمحرر نامنه كوندرلميدر
شرائط اشترا :
درسعادتده سنه‌لكی ١٣٠ التی ايلغی ٧٥ ولايانده سنه‌لكی ١٥٠ و التی آيلغی ٨٠ غروشدر
نسخه‌سی ١٠٠ پاره‌در

نومرو : ٣٢٩ — پنجشنبه — ١٩ حزيران ١٣١٣ — يدنجی سنه ، اون اوچنجی جلد

سلاملق رسم عاليسی

خليفهٔ رسول امين ، پادشـاه ديانت‌قرين ، شهريار عدل آيين مفخر سـلاطين ولی نعمت بينتمز ظل‌الله فی‌العالم افندمز حضرتلری كچن جمعه كونی سلاملق رسم عال‌العـال شـوكت تواليسنك جملهٔ مؤسسات خيريت آيات جناب خلافتپناهيلرندن بولنان (حميديه) جامع نورلا-معنده اجراسنی فرمان بيورملريله صلات جمعه‌يی ادا نيت خداپسندانه‌سيله بر كردونهٔ شوكت نمونه نباهت بخشـای عزواجلال اولدقلری حالده سرای معلای همايونلرندن جامع شريف مذكوره عزيمت وصلات جمعه‌يی بعدالادا يئه كردونه سـوار عزواقبـال اوله‌رق سرای شوكت احتوای ملوكانه‌لرينه شرف معاودت بيورلمشلردر .

توجيهات

پنجشنبه — ١٢ حزيران ١٣١٣

سراجزاجیٔ حضرت شهرياری سـعادتلو بكر افندی‌يه ترفيعاً رتبهٔ اولی صنف ثانيسی

آيدين ولايت جليله‌سـنه تابع قوش اطـه‌سی خاندانندن حاجی محمودزاده عزتلو حسـن بكه رتبهٔ ثانيه صنف متمايزی توجيه بيورلمشدر .

علميه — خداوندكار ولايتنده ادرميد قضاسی نيابتی غره ربيع‌الاول سـنه ١٣١٥ تاريخندن چورلی نائبی سابق مكرمتلو رضا افندی‌يه

موصل ولايتنده اربيل قضاسی نيابتی ١٥ محرم سنه ١٣١٥ تاريخندن منتفك نائبی اسبق سعيدافندی‌يه

ولايت مذكوره‌ده كوی سنجاق قضـاسی نيابتی ٢٠ محرم سنه ١٣١٥ تاريخندن مندلی نائبی سـابق حاجی مولود افندی‌يه

قسطمونی ولايتنده آراج قضاسی نيابتی ١٥ صفر سـنه ١٣١٥ تاريخندن اندرين نائبی سـابق مصطفی لطفی افندی‌يه

ايدين ولايتنده چشمه قضاسی نيابتی غره ربيع‌اول سنه ١٣١٥ تاريخندن اورله نائبی سابق احمد صبری افندی‌يه

مناستر ولايتنده غرامش قضاسی نيابتی ١٢ محرم سنه ١٣١٥ تاريخندن مصطفی افندی‌يه

سلانيك ولايتنده زيخنه قضاسی نيابتی غره ربيع اول سنه ١٣١٥ تاريخنده يكی پازار نائبی سابق مصطفی راغب افندی‌يه

قونيه ولايتنده بوزقير قضـاسی نيابتی ١٥ صفر سـنه ١٣١٥ تاريخندن سـيدی شهری نائبی اسـبق مصطفی عاصم افندی‌يه

بيروت ولايتنده مرقب قضاسی نيابتی ١٥ ربيع‌اول سنه ١٣١٥ تاريخندن مرجعيون نائبی سابق مصطفی نظيف افندی‌يه تفويض اولنمش ومومی‌اليهمدن رضـا ومصطفی لطفی واحمدصبری ومصطفی راغب ومصطفی عاصم ومصطفی نظيف افنديلرك احكام شرعيه وقوانين مرعيه دائره‌سنده ايفای وظيفه ايله ذات شوكتسمات حضرت خلافتپنـاهی‌يه ودولت عليه‌لرينه صداقتدن انحراف ايتميه‌جكلرينـه دائر تحليفلری اجرا وديكر-لرينك علی‌الاصول تحليفلری دخی محللرينه انبا قلنمشدر

نشان — خدمات حسنه ورويتكارانه‌سنه مبنی تشريفاتیٔ خارجيه عطوفتلو ابراهيم بك افندی حضرتلرينه برنجی رتبه‌دن نشان عالیٔ عثمانی

حسن خدمت وغيرتلرينه مبنی خداوندكار ضبطيه الايك برنجی مركز طابورينك حسـاب امينی ابراهيم حق افندی واوچنجی پياده بلوكی بلوك اغاسی عثمان اغا ودردنجی طابورينك برنجی سواری بلوكنده مسافر بلوك اغاسی محمد علی بك وبشنجی طـابورك برنجی پياده بلوكی ژورنال امينی ابراهيم حق وكريد ژاندارمه الايك برنجی طابورينك دردنجی پيـاده بلوكی يوزباشـيسی احمد وخداوندكار ضبطيه الايـنك دردنجی طابورينك برنجی سواری بلوكی ژورنال امينی عارف افنديلرله ايدين ژاندارمه الايك اوچنجی صـاروخان طابورينك برنجی سواری بلوكی ملازم ثانيسی محمداغا وطربزون ضبطيه الاينك برنجی طـابورينك بشنجی پياده بلوكی برنجی قول وكيلی ارسـلان اغايه بشنجی رتبه‌دن مجيدی نشان ذيشانی احسان بيورلمشدر .

مداليه — حسـن خدمت وغيرتلرينـه مبنی خداوندكار ضبطيه الاينك برنجی طـابورينك برنجی پياده بلوكی اوچنجی قول وكيلی معـاونی نيشلی خليل وبرنجی سواری تحصيلدار بلوكی [illegible] قول وكيلی معاونی صماقولی سليمان وهبی [illegible] الاينك اوچنجی صاروخان طابورينك برنجی سـواری بلوكی اوچنجی چاوشی مغنيسـالی شريف وقوصوه ضبطيه الاينك ايكنجی پرشـتنه طابورينك تحصيلدار بلوكی ايكنجی خيمه‌سـنك اوچنجی نفری دوران وبرنجی پيـاده بلوكـنـك برنجی خيمه‌سـنك بشنجی نفری شعبان واوچنجی پياده بلوكی سكزنجی خيمه‌سنك اوچنجی نفری مراده افتخار وايدين ژاندارمـه الاينك برنجی طـابورينك برنجی پياده بلوكمنك طقوزنجی خيمه‌سنك ايكنجی نفری سـيواسـلی محمده تخليصيه مداليه‌لری عنايت واحسان بيورلمشدر .

جمعه — ١٣ حزيران ٣١٣

شـورای دولت اسـتيناف محكمه‌سی اعضـالغی تنظيمات دائره‌سی اعضاسندن سعادتلو علی شوكت پاشا حضرتلرينه تفويض بيورلمش ومشار اليهك اجرای تحليفی دردست بولنمشدر .

ملاطيه سنجاغی متصرفی سعادتلو حاجی آصف بك افندی‌يه امور مأموريتنجه مشاهد اولان حسن خدمتی جهتيله ترفيعاً رتبهٔ ميرميرانی

ادرنه اشرافندن واسكان مهاجرين قوميسيونی اعضاسندن متوفی حاجی احمد پاشا دامادی سعادتلو علی بك افندی‌يه مشاهد اولان خدمات حسنه‌سی جهتيله ترفيعاً رتبهٔ اولی صنف ثانيسی

يانيه قول اردوی همايون اركان حرب دائره‌سنده مستخدم يانيه ولايتی مكتوبی قلمی سرمسودی رفعتلو توفيق بك حسن خدمت وغيرتنه مبنی ترفيعاً رتبهٔ ثالثه

يوزغاد اشرافندن رفعتلو عثمان ناظم بكه ترفيعاً رتبهٔ ثالثه

حما موقعی ارزاق عسـكری متعهدی فتوتلو محمد بركات افندی‌يه مشاهد اولان حسن خدمتنه مبنی رتبهٔ رابعه توجيه بيورلمشدر .

درامه سنجاغی متصرفلغی البصان متصرفلغندن منفصل فضيلتلو يونس افندی‌يه

اماسيه سنجاغی متصرف معاونلكی حافيق قضاسی قائمقامی سابق پطرقيان نظرت افندی‌يه

ادرنه ولايتی داخلنده كشـان قضاسی قائمقام معاونلكی جسر مصطفی پاشـا محكمه‌سی اعضاسـندن ديمترو افندی‌يه تفويض بيورلمش ومومی‌اليهمك اجرای تحليفلری دردست بولنمشدر .

سوريه ولايتی داخلنده درعا قضاسی قائمقاملغی زيله قضاسی قائمقامی عزتلو محمد صالح بكه

طربزون ولايتی داخلنده ترمه قضاسی قائمقاملغی

متحبیندن اولوبك ناحیه‌سی مدیری ابراهیم فوزی افندی‌یه تفویض بیورلمش واجرای تحلیفلرینه انبا قلنمشدر.

علمیه — آناطولی قاضیعسکرلکی دارالخلافة العلیه قاضیسی سماحتلو ابراهیم ادهم افندی حضرتلرینه توجیه بیورلمشدر.

قلعهٔ سلطانیه نیابتی ٢٢ صفر سنه ١٣١٥ تاریخندن قوزان نائبی اسبق مکرمتلو محمد امین افندی‌یه

کوملجنه نیابتی سلخ محرم سنه ١٣١٥ تاریخندن درسم نائبی اسبق مکرمتلو علی رضا افندی‌یه

مرعش نیابتی ١٥ محرم سنه ١٣١٥ تاریخندن عسیر نائبی اسبق احمد حدی افندی‌یه

چتالجه سنجاغنده بیوك چكمجه قضاسی نیابتی غره محرم سنه ١٣١٥ تاریخندن سلوری نائبی سابق فضیلتلو بلال افندی‌یه

خداوندکار ولایتنده سماو قضاسی نیابتی غره محرم سنه ١٣١٥ تاریخندن اچ ایل نائبی سابق فضیلتلو احمد نوری افندی‌یه

طربزون ولایتنده آتنه قضاسی نیابتی ١٥ صفر سنه ١٣١٥ تاریخندن خوپه نائبی مکرمتلو علی رضا افندی‌یه

آیدین ولایتنده تیره قضاسی نیابتی غره صفر سنه ١٣١٥ تاریخندن عینتاب نائبی مکرمتلو محمد امین افندی‌یه

ولایت مذکوره‌ده بوزطغان نیابتی غره محرم سنه ٣٣١٥ تاریخندن اعتباراً مکتب نوابدن مأذون علی رضا افندی‌یه

ادرنه ولایتنده خیره‌بولی قضاسی نیابتی ١٥ محرم سنه ١٣١٥ تاریخندن قارص ذوالقدریه نائبی سابق عمر لطفی افندی‌یه

سوریه ولایتنده نبك قضاسی نیابتی ١٥ ربیع الاخر سنه ١٣١٥ تاریخندن جسر شغور نائبی اسبق محمد امین افندی‌یه

حلب ولایتنده معرة النعمان قضاسی نیابتی غره محرم سنه ١٣١٥ تاریخندن زورمفتیسی سابق محمد سعدالدین افندی‌یه

دیار بکر ولایتنده سیورك قضاسی نیابتی غره محرم سنه ١٣١٥ تاریخندن ایواجق نائبی سابق کاظم افندی‌یه

یمن ولایتنده زبید قضاسی نیابتی غره صفر ١٣١٥ تاریخندن جبل ریمه نائبی سابق عبداه شرعان افندی‌یه تفویض اولنمش وموی الیهمدن تبرءیه تعیین اولنان محمد امین افندینك تحلیفی مقدما اجرا ومحمد سعدالدین افندینك تحلیفی حلب ولایتنه انبا اولندیغی کبی دیکرلرینك دخی بوکره احکام شرعیه وقوانین مرعیه دائره‌سنده ایفای وظیفه ایله ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صداقتدن انحراف ایتمیه‌جکلرینه دائر تحلیفلری اجرا قلنمشدر.

عسکریه — کاکان محاکات دائره‌سنده استخدام اولنمق اوزره ثانیه قول اردوی همایونی ایکنجی فرقه‌سی قوماندانلغی معیتنه مأمور قائمقام عزتلو محمود جلال الدین بکك غریبوه‌ده وسائر محاربات‌ده مشهود خدمات جان سپارانه واقدامات بسالت شعارانه‌سنه بناءً بردرجه ترفیع رتبه‌سی ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی مقتضای جلیلندندر.

نظامیه طقوزنجی الایك برنجی طابوری بیکباشیسی عزتلو سعید افندی نظامیه التمش سکزنجی الاینه قائمقام

ژاندارمه وان ولایتی ژاندارمه الایی الای بکلکی بتلیس ولایتی ژاندارمه الاینك معاش طابوری بیکباشیسی عزتلو عزت بکه

درسعادت ژاندارمه الاینك اوچنجی طابوری بیکباشیلغی حلب ولایتی ژاندارمه الاینك مرکز طابوری بیکباشیسی رفعتلو ابراهیم افندی‌یه

نشان — خاصه اردوی همایونه منسوب ردیف اوچنجی قسطمونی لواسی قوماندانی میرلوا سعادتلو حسنی پاشایه غریبوه محاربه‌سنده ابراز ایلدیکی آثار بسالت وحمیته مکافاةً وتبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن عثمانی

خدیو اسبق اسماعیل پاشا مرحومك دامادی سعادتلو محمود سری پاشا حضرتلرینه ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

سایهٔ تسهیلاتوایهٔ جناب پادشاهیده تشکل ایدن عثمانلی سیغورطه شرکتنك حین تأسیسنده معاونتلری کوریلان خیرخواهان سلطنت سنیه‌دن اولان لوندره‌ده لوندون اسوارنس قورپوشنك سیغورطه قومپانیاسی حریق شعبه‌سی مدیری موسیو زیموس فلونسه ایله پارسده لونیون‌دی پاری سیغورطه قومپانیه‌سی مدیری موسیو شارل روبره اوچنجی رتبه‌دن عثمانی ومذکور قومپانیانك مدیری ثانیسی بارون کیلوم سریت ایله اکس لاشابلده اشیذ منحر نام سیغورطه قومپانیه‌سی شعبه مدیری موسیو فلیپ موسه‌یه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفا ایتمکده اولملرینه مبنی مقام والای سرعسکری اوراق قلمی مدیری معاونی سعادتلو سامی ومکتوبی قلمی مقابله‌جیسی عزتلو سالم بکلر ایله ارکان حربیهٔ عمومیه دائره‌سی خلفاسندن عزتلو محی الدین افندی‌یه اوچنجی ومکتوبی قلمی خلفاسندن محی الدین افندی‌یه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی

حسن خدمتلرینه مبنی کرید ژاندارمه الاینك ایکنجی اسفاکیه طابورینك برنجی پیاده بلوکی یوزباشیسی فتوتلو ابراهیم افندی ایله سیواس ولایتی ضبطیه الاینك اوچنجی طابورینك برنجی پیاده بلوکی ژورنال امینی سید محمد اغایه تبدیلاً دردنجی واطنه ولایتی ضبطیه الاینك اوچنجی جبل برکت طابورینك برنجی سواری بلوکی بلوك اغاسی معاونی سلیمان وانقره ضبطیه الاینك برنجی طابورینك برنجی سواری بلوکی بلوك اغاسی معاونی علی افندیلره بشنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

مدالیه — حسن خدمتلرینه مبنی انقره ضبطیه الاینك برنجی طابورینك برنجی سواری بلوکی اوچنجی قول وکیلی ابراهیم قوصوه ضبطیه الاینك ایکنجی پرشتنه طابورینك ایکنجی پیاده بلوکی برنجی قول وکیلی صدری وبصره ولایتی ضبطیه الاینك اوچنجی طابورینك برنجی پیاده بلوکی سکزنجی قول وکیلی واغزاو مذکور بلوکك قول وکیلی معاونی قاسم وخداوندکار ولایتی ضبطیه الاینك بشنجی طابورینك برنجی پیاده بلوکی اونجی خیمه‌سنك دردنجی نفری یعقوب وطابور مذکورك برنجی سواری بلوکی اونجی خیمه سنك برنجی نفری طاهر وایکنجی نفری محمد وبصره ولایتی ضبطیه الاینك اوچنجی طابورینك برنجی پیاده بلوکی اوچنجی خیمه‌سی نفراتندن محمد وسکزنجی خیمه‌سی نفراتندن عبدالغنی‌یه افتخار وزورسنجاغی ژاندارمه طابورنده مسافر ملازم ثانی کامل افندی‌یه تخلیصیه تخلیص جان خصوصنده اقدام وغیرتلری مشاهد اولان خاصه برنجی پیاده الاینك اوچنجی بلوکی ایکنجی یوزباشیسی احمد اغا ایله طوبخانه منسوبیتندن نفر احمد ومحمدعلی واستحکام الایی منسوباتندن سواحلی ابراهیم یوسف وانقره‌لی محمد صادق ویمن ضبطیه الاینك اوچنجی طابورینك اوچنجی بلوکی باش چاوشی کریدلی قورحه زاده ابراهیم ادهم وصمایه تیموریول موقفنده مستخدم ابلیایه تخلیصیه مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر.

جمعه‌ایرتسی — ١٤ حزیران ٣١٣

علمیه — دارالخلافة العلیه قاضیلکی رتبه‌سنك بردرجه ترفیعیله صدرین مستشاری سماحتلو ضیاءالدین افندی حضرتلرینه توجیه بیورلمشدر.

بازار — ١٥ حزیران ١٣١٣

خدمات حسنه‌سی جهتیله ازمیر اشرافندن عشاق زاده سعادتلو صادق بك افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

حسن خدمتلرینه مبنی صباح غزته‌سی محرری عزتلو توفیق افندی‌یه حائز اولدیغی رتبهٔ علمیه‌نك ملکیه‌یه تحویلیله ثانیه صنف ثانیسی ومذکور غزته محررلرندن رفعتلو عبداه زهدی افندی‌یه رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر.

علمیه — ازمید نیابتی غره صفر سنه ١٣١٥ تاریخندن ککبوزه نائبی سابق فضیلتلو محمد سعدالدین افندی‌یه

اطنه ولایتنده طرسوس قضاسی نیابتی ١٠ محرم سنه ١٣١٥ تاریخندن قره‌حصار شرقی نائبی سابق مکرمتلو حسین خالص افندی‌یه

آیدین ولایتنده نازلی قضاسی نیابتی غره ربیع الاول سنه ١٣١٥ تاریخندن قلعهٔ سلطانیه نائبی سابق مکرمتلو سعید حکمت افندی‌یه

ولایت مذکوره‌ده میلاس قضاسی نیابتی غره محرم سنه ١٣١٥ تاریخندن اطه بازاری نائبی سابق ابراهیم حفظی افندی‌یه

قسطمونی ولایتنده طاش کوپری قضاسی نیابتی غره محرم سنه ١٣١٥ تاریخندن ارکلی نائبی سابق مکرمتلو زین العابدین افندی‌یه

ادرنه ولایتنده جسر مصطفی پاشا قضاسی نیابتی ١٥ محرم سنه ١٣١٥ تاریخندن طواس نائبی سابق مکرمتلو محمد اسعد افندی‌یه

ولایت مذکوره‌ده لوله برغوس قضاسی نیابتی سلخ محرم سنه ١٣١٥ تاریخندن قرق اغاج نائبی سابق مکرمتلو سلیمان نجاتی افندی‌یه

ولایت مذکوره‌ده مدیه قضاسی نیابتی ١٥ محرم سنه ١٣١٥ تاریخندن بیغادیج نائبی سابق مکرمتلو محمد توفیق افندی‌یه

قونیه ولایتنده اقسکی قضاسی نیابتی غره محرم سنه ١٣١٥ تاریخندن رازلق نائبی سابق مکرمتلو ابراهیم وهبی افندی‌یه

ارضروم ولایتنده کسکیم قضاسی نیابتی ١٥ محرم سنه ١٣١٥ تاریخندن کرد نائبی سابق علی ذهنی افندی‌یه

دیاربکر ولایتنده سیلوان قضاسی نیابتی ٢٠ صفر سنه ١٣١٥ تاریخندن دیرك نائبی سابق اسماعیل حقی افندی‌یه تفویض اولنمش وموی الیهمدن محمد سعدالدین وسعید حکمت ومحمد توفیق وابراهیم وهبی وعلی ذهنی افندیلرك مقدما وحسین خالص وابراهیم حفظی وزین العابدین ومحمد اسعد ونجاتی افندیلرك بوکره احکام شرعیه وقوانین مرعیه دائره‌سنده ایفای وظیفه ایله ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صداقتدن انحراف ایتمیه‌جکلرینه دائر تحلیفلری اجرا واسماعیل حقی افندینك علی الاصول تحلیفی دخی دیار بکر ولایتنه انبا قلنمشدر.

نشان — باب عالی حقوق مشاوری عطوفتلو غابریه‌ل افندی حضرتلرینه خدمات رویتکارانه‌سی جهتیله برنجی رتبه‌دن مجیدی

حسن خدمتلرینه مبنی صباح غزته‌سی محرری عزتلو توفیق افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی ومذکور غزته محررلرندن رفعتلو عبداه زهدی افندی‌یه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

بازار ایرتسی — ١٦ حزیران ١٣١٣

سلانیك ولایتی داخلنده رازلق قضاسی قائمقاملغی مکتب ملکیهٔ شاهانه مأذونلرندن جزایر بحر سفید ولایتی معیتنه مأمور رفعتلو حسین رفعت افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی ودولت علیه‌لرینه صادقانه خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا قلنمشدر.

علمیه — انقره ولایتنده مجیدیه قضاسی نیابتی غره محرم سنه ١٣١٥ تاریخندن دیمتوقه نائبی سابق مکرمتلو احمد ماهر افندی‌یه

قوصوه ولایتنده قالقاندلن قضاسی نیابتی ١٥ صفر سنه ١٣١٥ تاریخندن علائیه نائبی سابق عبداه افندی‌یه

بیروت ولایتنده صهیون قضاسی نیابتی غره ربیع الاول سنه ١٣١٥ تاریخندن برهجك نائبی سابق محمد منیر افندی‌یه

سیواس ولایتنده کوپری قضاسی نیابتی غره محرم سنه ١٣١٥ تاریخندن اعتباراً مکتب نوابدن مأذون عبداه فهمی افندی‌یه

معمورة العزیز ولایتنده اکین قضاسی نیابتی غره محرم سنه ١٣١٥ تاریخندن اعتباراً مکتب مذکوردن مأذون علی رضا افندی‌یه

ولایت مذکورده بهسنی قضاسی نیابتی غره صفر سنه ١٣١٥ تاریخندن قره‌بیکار نائبی سابق یحیی نیازی افندی‌یه

مناستر ولایتنده اکری بجلق قضاسی نیابتی غره محرم سنه ١٣١٥ تاریخنده ادلب نائبی سابق مصطفی فهمی افندی‌یه تفویض اولنمش وموی الیهمك احکام شرعیه وقوانین مرعیه دائره‌سنده ایفای وظیفه ایله ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه و دولت علیه‌لرینه صداقتدن انحراف ایتمیه‌جکلرینه دائر تحلیفلری اجرا قلنمشدر.

صالی — ١٧ حزیران ٣١٣

جمعیت رسومیه اعضاسندن عزتلو واصف وقورفه باش شهبندری سابق الهامی بکلر ایله حمص قضاسی اشرافندن دروبی زاده حمید افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی توجیه بیورلمشدر.

ارضروم ولایتی داخلنده عینتاب قضاسی قائمقاملغی چمشکزك قائمقامی حقی افندی‌یه

معمورة العزیز ولایتی داخلنده چمشکزك قضاسی قائمقاملغی مکتب ملکیهٔ شاهانه مأذونلرندن سوریه ولایتی معیتنه مأمور علی صدقی افندی‌یه

ادرنه ولایتی داخلنده کار صوفیلو قضاسی قائمقام معاونلکی روم جماعتندن یورکی افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمك اجرای تحلیفلری محللرینه انبا قلنمشدر.

علمیه — خداوندکار ولایتنده میخالیج قضاسی نیابتی غره صفر سنه ١٣١٥ تاریخندن کوتاهیه نائبی سابق فضیلتلو حسین افندی‌یه

ولایت مذکوره‌ده باندرمه قضاسی نیابتی غره صفر سنه ١٣١٥ تاریخندن میخالیج نائبی سابق احمد نظیف افندی‌یه

ولایت مذکوره‌ده اینه‌کول قضاسی نیابتی غره ربیع الاول سنه ٢٣١٥ تاریخندن کملیك نائبی سابق سلیمان سروری افندی‌یه

مناستر ولایتنده اوخری قضاسی نیابتی ٥ ربیع الاول سنه ١٣١٥ تاریخندن ودینه نائبی سابق مکرمتلو احمد نجیب افندی‌یه

آطنه ولایتنده بولانق قضاسی نیابتی غره ربیع اول سنه ١٣١٥ تاریخندن اصلاحیه نائبی سابق ابراهیم بهجت افندی‌یه

قسطمونی ولایتنده طوسیه قضاسی نیابتی ٥ ربیع الاخر سنه ١٣١٥ تاریخندن جسر ارکنه نائبی سابق احمد افندی‌یه

سوریه ولایتنده بعلبك قضاسی نیابتی غره ربیع الاخر سنه ١٣١٥ تاریخندن بنی صعب نائبی سابق حسین روحی افندی‌یه تفویض اولنمش وموی الیهمدن احمد نظیف واحمد وحسین روحی افندیلرك مقدما وسلیمان سروری واحمد نجیب وابراهیم بهجت افندیلرك بوکره احکام شرعیه وقوانین مرعیه دائره‌سنده ایفای وظیفه ایله ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صداقتدن انحراف ایتمیه‌جکلرینه دائر تحلیفلری اجرا وحسین افندینك تحلیفی دخی خداوندکار ولایتنه انبا قلنمشدر.

نشان — بخارا مالیه ناظری استانه قولی بك دیوان بکه برنجی، تشریفات ناظری سعدی بك اودابجی عبدول علی بی‌انیانه ایکنجی رتبه‌دن عثمانی وعثمان بك میراخوره اوچنجی رتبه‌دن مجیدی وبخارا امیری حضرتلرینك معیتنده بولنان روسیه ضابطانندن ارکان حربیه میرالایی غالکینه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی وارکان حربیه قائمقامی قوزنه‌جوف ایله مکتب طبیه مشاوری دوقتور بیزار تقویه وزمان بك مکتبی مشاوری شیخ الیبه قوفه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی ویوزباشی اوبرادینه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

بغداد ولایتی دفترداری سعادتلو توفیق افندی حضرتلرینه حکومته متعلق معاملات جنودیه‌نك تسهیلی امرنده واقع اولان خدمات ممدوحه‌سنه مبنی تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

صربستان آتشه میلیتری قائمقام رادوای چیچه ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

حسن خدمتنه مبنی مکتب فنون حربیهٔ شاهانه فن معماریٔ عالی معلمی ارکان حربیه قائمقاملرندن عزتلو رشید بکه تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

مشهود اولان حسن خدمتنه مبنی پولیس مفتشی لوفولون افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

ایتالیاده کائن لیوورن فخری شهبندری موسیو تونجینه خیرخواهان سلطنت سنیه‌دن اولمسنه مبنی اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

کرید حادثه‌سی اثناسنده مسبوق اولان خدمات انسانیتکارانه‌لرینه مبنی آوستریا دولت فخیمه‌سنك اوشیرنم طورپیدو قوماندانی موسیو قاپلاره اوچنجی وملازم ثانی موسیو پاخره بشنجی رتبه‌لردن مجیدی

حسن خدمتلرینه مبنی ادرنه بلدیه رئیسی علاءالدین بکه دردنجی وقوصوه ولایتی داخلنده غستوارك ماوروه قره غولخانه‌سنه مأمور ضبطیه سلیمان اونباشی ایله ضبطیه نجمی وسلیمان ویکی بازارلی حمزه اعینك عثمان اغایه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

چهارشنبه — ١٨ حزیران ١٣١٣

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی ذات سامیٔ صدارتپناهینك قوناقلرنده تلغراف مخابره مأمورلرندن عزتلو نظیف وقره‌حصار صاحب سنجاغی بدایت محکمه‌سی باش کاتبی عزت افندیلره ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی

حسن خدمت وغیرتنه مبنی مارغلیچ قضاسنه مضاف فنار ناحیه‌سی مدیری رفعتلو حمدی افندی‌یه رتبهٔ ثالثه

طوپخانهٔ عامره محاسبه قلمی خلفاسندن رفعتلو صالح افندی‌یه امور مأموریتنی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام ومساعیسنه مبنی رتبهٔ ثالثه

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی اورمان ومعادن وزراعت نظارتی اوراق اوطه‌سی خلفاسندن رفعتلو ابراهیم بکه ترفیعاً ثالثه وتطبیق قلمی کتبه‌سندن فتوتلو حسن بصری افندی‌یه رابعه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر.

علمیه — آطنه ولایتی مرکز نیابتی غره ربیع الاخر سنه ١٣١٥ تاریخندن انطالیه نائبی سابق فضیلتلو احمد ممتاز افندی‌یه

عسیر نیابتی غره ربیع الاول سنه ١٣١٥ تاریخندن زعفرانبولی نائبی سابق فضیلتلو حسین حسنی افندی‌یه

طاشلیجه نیابتی ٢٠ محرم سنه ١٣١٥ تاریخندن سلطان یری نائبی سابق فضیلتلو ابراهیم ادهم افندی‌یه

قونیه ولایتنده فرمان قضاسی نیابتی غره محرم سنه ١٣١٥ تاریخندن عربی قره اغاج نائبی سابق فضیلتلو محمد امین افندی‌یه

آیدین ولایتنده کوردوس قضاسی نیابتی ٢٠ محرم سنه ١٣١٥ تاریخندن زیر قضاسی نائبی سابق احمد افندی‌یه

دیار بکر ولایتنده چرمیك قضاسی نیابتی ٢٠ محرم سنه ١٣١٥ تاریخندن شامیه نائبی سابق ولی الدین افندی‌یه تفویض اولنمش وموی الیهمدن محمد امین افندینك علی الاصول تحلیفی قونیه ولایتنه انبا ودیکرلرینك دخی احکام شرعیه وقوانین مرعیه دائره‌سنده ایفای وظیفه ایله ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صداقتدن انحراف ایتمیه‌جکلرینه دائر تحلیفلری اجرا قلنمشدر.

نشان — ایمپراطوریچه اوژه‌نی حضرتلرینك رفاقتنده بولنان موسیو فرانسز کنپیتری‌یه برنجی

وموسیو سفلانوید ایکنجی وواپور قپودانی موسیو اویستله دردنجی رتبه‌لردن مجیدی

حسن خدمتلرینه مبنی ارضروم استحکامات انشاآت قومیسیونی رئیسی میرالای عزتلو جانب بکه اوچنجی ومذکور قومیسیون اعضاسندن بیکباشی رفعتلو حسین راغب وقول اغالری فتوتلو سعدالله ومحمود رفیق افندیلره دردنجی رتبه‌لردن عثمانی وقول اغاسی فتوتلو عمر وطوپجی ملازم ثانیسی حمیتلو عمر مخلص افندیلره تبدیلاً دردنجی رتبه‌دن مجیدی

کوشخانه سنجاغی داخلنده دورول قضاسی قائمقامی مصطفی صبری افندی‌یه مساعیٔ ممدوحه‌سنه مبنی دردنجی رتبه‌دن عثمانی

خیر خواهان سلطنت سنیه‌دن اولسنه مبنی اوستریا ومجارستان دولتنك جده قونسلوسی وکیلی موسیو لامبرتو مذبه‌نه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

سوقیات عسکریه خصوصنده مشهود اولان خدمات حسنه‌لرینه مبنی حیدر پاشا موقف مفتشی وسیر وسفر باش مأموری موسیو ماتو ایشنه‌لر وبیله‌جك مهندسی موسیو انجه‌لو آویه‌نا واسکیشهر مهندسی موسیو ویلیام باقاحوس واسکیشهر سیروسفر مفتشی موسیو اده حوزووسکی ایله ازمید موقف مأموری انطوان روش افندی‌یه وقونیه موقف مأموری موسیو ژان دانیه‌جیویه دردنجی رتبه‌دن عثمانی وقونیه مهندسی موسیو اوتواقست وانقره مهندسی موسیو فرانسوا ملانو ایله حیدر پاشاده قطار تدقیقات مأموری ژاق قونستانتینیدیس افندی‌یه وادوات متحرکه توزیع مأموری موسیو فره‌دریق بلومه واشیا انبار مأموری موسیو ژورژ قسه‌نیدس واطه پازاری موقف مأموری اوسب طوقات وبیله‌جك موقف مأموری زاره قهوه‌جیان واسکیشهر موقف مأموری اغوب نظاریان وانقره موقف مأموری دیمتری زافیروپولس افندیلر ایله افیون قره حصار موقف مأموری موسیو استانیلاس حوزولووسکی‌یه وحیدر پاشا قطار سر مأموری موسیو دیاماندیس غالاوا-ی وحیدر پاشا انبار مأموری موسیو علکساندر حارکر ایله اسکیشهر انبار مأموری موسیو ژان فولغانه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی

امور مأموره‌لرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام ومساعیلرینه مبنی طوپخانهٔ عامره یوقلمه ضابطان ماصه‌سی سرمقیدی حافظ هدایت بکه دردنجی رتبه‌دن عثمانی ومحاسبه قلمی خلفاسندن سعید ویوقلمه قلمی درسعادت ماصه‌سی مقیدی رفعت بکلره رتبهٔ مذکوره‌دن وطشره حساب ماصه‌سی مقیدی احمد ومحاسبه قلمی خلفاسندن محمد رؤف افندیلره بشنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

ایمپراطوریچه اوژه‌نی حضرتلرینك رفاقتنده بولنان مادام لادوشس دالبایه برنجی ومادام لاقونتس دواوسمایه ایکنجی رتبه‌لردن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر.

مدالیه — قونیه ردیف فرقه‌سی ارکان حربیه ملحق ضابطاندن اولوب قونیه مکتب اعدادیٔ ملکیسی رسم معلملکنده بولنان ملازم عاطف افندی‌یه حسن خدمتنه وصنعت ترسیمده‌کی مهارتنه مبنی صنایع مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر.

تبلیغات رسمیه

ایران سفیر کبیری علاءالملك دولتلو میرزا محمود خان حضرتلرینك مأذوناً وموقتاً درسعادتدن عزیمتی مناسبتیله دونکی جمعه سلاملق رسم عالیسندن صکره شایان بیوریلان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی اوزرینه صورت غیر رسمیه‌ده حضور شوکتموفور حضرت تاجداریده شرف مثوله نائل اولمشدر.

*
* *

حدود یونانیه قوماندانی واردوی همایون مشیری ادهم پاشا حضرتلرندن وارد اولان تلغرافنامه صورتیدر:

دومکه‌نك حین ضبطنده ارکلی طابوری طرفندن دردست اولنوب مذکور طابورده محافظه ایدیلان تبعهٔ یونانیه‌دن وازمیرده عربه‌جی اصناف‌ندن اولدیغنی سویلیان یورکی ولد مانولی استجواب اولندقده کندوسنك اعلان حربدن بر هفته اقدم یکیشهرده بولنان عموجه‌سنك نزدینه کیتمك اوزره ازمیردن پیره‌یه واورادن اقطارمه صورتیله لامیه اسکله‌سنه چیقارق براً ویکیشهره متوجهاً اثنای حرکتنده دومکه‌ده روماتیزمه‌دن خسته دوشه‌رك یونانلولر طرفندن خسته‌خانه اتخاذ اولنان برخانه‌ده یاتیرلدیغنی وبوصره‌ده یونانلولر چتالجه‌ده دوچار انهزام اوله‌رق دومکه‌ده اجتماع ایتدکلرینی وعساکر شاهانه‌نك دومکه‌یه توجهندن اقدم عساکر یونانیه‌نك قصبه اهالیسنی قاچك ترکلر سزی کسه‌جکلر سوزلریله اخافه ایدرك مجبور هجرت ایتدکلرینی وبونلرك کافهٔ ارزاق واشیا ومواشیسنی جبراً اللرندن آلدقلرینی ومحاربه اثناسنده کندی بولندیغی اوطه‌یه اون بش یکرمی آغر مجروح یاتیریلوب آز یاره‌لیلرك لامیه‌یه کوندرلدیکنی وایتالیان کوکلیلری حقنده دخی بو یولده معامله ایدلدیکنی وکندی قغوشنده بولنان اختیار صقاللی دیمتری نامنده برمجروح یونان بیکباشیسی دخی بولندیغنی وکندولرینی تداوی‌یه مأمور اولان اطبای یونانیه بیکباشی‌یه وکندوسنه ایچیله‌جك بر علاج ویردکلرینی وبیکباشینك اشبو علاجی ایچمسی اوزرینه تلف اولدیغنی وفقط کندوسنك ایچمدیکنی اتیان ورجعت کیجه‌سی ساعت التیده یونانلولرك اون ایکی دانه بوش طوپ انداختله دمدار اوله‌رق ایکی اوچ طابور ترکیله قاچدقلرینی وبوصره‌ده آغر یاره‌لیلرك بولندیغی خانه‌لری آتشلد-کلرینی ومجروحین مرقومه‌نك تخلیص نفسه مقتدر اوله‌میه‌رق باغره باغره یاندقلرینی وهر نصلسه کندوسی پنجره‌دن آتلایه‌رق فرجه‌یاب فرار اولدیغنی وبعده عساکر شاهانه طرفندن دردست اولنه‌رق حقنده حسن معامله ایدلمش وایدلمکده بولنمش اولدیغنی افاده ایتمشدر. فی ١٤ حزیران سنه ٣١٣

*
* *

اغنام رسومندن بهر رأس قیون ایچون بشر غروش الحاق نظام مخصوص اقتضاسندن ایکن تسالیا قطعه‌سنده بولنان اهالی‌یه بر لطف مخصوص اولمق اوزره مجلس مخصوص وکلاجه ویریلان قرارموجبنجه بو سنه بهر رأس قیون ایچون اللیشر پاره ویاخود فرق قیون ایچون عیناً بر قیون ویرلمك لازم کله‌جکی کندیلرینه تبلیغ اولندقده شو صورتله دخی نائل اولدقلری لطف وعنایت جلیلهٔ حضرت پادشاهیدن طولایی بالجمله صغار وکبار اهالی فوق‌العاده اظهار شکران ومسرت ایله دعوات مفروضهٔ حضرت خلافتپناه‌ی تکرار علی‌التکرار یادوتذکار ایلدکلری داخلیه نظارت جلیله‌سنه ترحاله قائمقاملغندن مبعوث ١٥ حزیران سنه ٣١٣ تاریخلی تلغرافنامه‌ده اشعار اولنمشدر.

*
* *

داخلیه نظارت جلیله‌سنه ترحاله قائمقاملغندن مبعوث تلغرافنامه‌نك صورتیدر:

اوچ کون ظرفنده ترحاله قصبه‌سی داخلنده بیوك کوچك اوچیوز کشی‌یه تلقیح جدری عملیاتی اجرا اولندیغی اطبای عسکریه‌دن بندیه طبیبك ویردیکی راپوردن مستبان اولدیغی معروضدر.

فی ١١ حزیران سنه ٣١٣

*
* *

صرب وقره‌طاغ حکومتلری طرفندن قره‌طاغ مفتیسی حاجی مصطفی حلمی افندی‌یه اعطا اولنان برنجی رتبه‌دن سوه‌نی صاوا ودانیلو نشانلرینك موی الیه جانبندن قبول ولدی‌الایجاب تعلیق خصوصنه مساعدهٔ سنیه حضرت پادشاهی ارزان بیورلمشدر.

*
* *

ملاطیه سنجاغی متصرفی سعادتلو بك افندینك حرملری عفتلو خانم افندینك ریاستنده نواه مذکور مخدرات اسلامیه‌سندن مرکب تشکل ایدن قومیسیون معرفتیله کرید اهالیٔ اسلامیه‌سی محتاجینی ایچون التی بیك غروش تحصیل وارسال اولنه‌رق ایراد قید ایدلمش وبوبابده موی الیها ایله دیکر خانملرك واعانه‌ده بولنانلرك ابراز ایتمش اولدقلری آثار شفقت وحمیت سزاوار تقدیر وامتثال حرکات انسانیتکارانه‌دن بولنمش اولدیغی کرید اهالیٔ اسلامیه‌سی محتاجینی اعانه قومیسیوننده اشعار اولنمشدر.

*
* *

سایهٔ تسهیلاتوایهٔ حضرت پادشاهیده سلانیك ولایتی داخلنده کائن پراوشته قضاسنه تلغراف مرکزی کشاد ایدیله‌رك ترکجه مخابراته وعادی وتعهدلی مکاتیب تعاطیسنه مباشرت اولندیغی تلغراف وپوسته نظارت علیه‌سندن بیلدیرلمشدر.

*
* *

صنفلرینك ترفیعی استدعا ایدن قضا قائمقاملرینك برموجب نظام هر اوچ آیده برمکتب ملکیهٔ شاهانه‌ده اجراسی لازم کلان ترفیع صنف امتحانلری شو تموزك اون ایکنجی جمعه ایرتسی کونی کما فی‌السابق اجرا ایدیله‌جکندن امتحانه طالب اولانلرك ملغا انتخاب مأمورین قومیسیوننك وظائفنه دائر اولان نظامنامه‌نك اون ایکنجی ماده‌سنده کوستریلان شرائطی حائز بولندقلرینی عائد اولدیغی دائره‌دن تصدیق ایتدیردکدن صکره یوم مذکورده ساعت اوچده مکتب مزبورده حاضر بولنملری اعلان اولنور.

داخلیه

— ذات شوکتسمات حضرت شهریاری‌یه تقدیم ایدلمك اوزره انکلتره قرالیچه‌سی حشمتلو ویقتوریا حضرتلری خط دستلریله محرر برنامهٔ مخصوصی دولتلو منیر پاشا حضرتلرینه اعطا وتسلیم ایلدکلری معلومات خصوصیه‌مزدندر.

— خارجیه ناظری دولتلو توفیق پاشا حضرتلریله دول متحابه سفراسی پازارایرتسی کون دخی طوپخانه قصر همایوننده اجتماعله مقدمات صلحیه مذاکراتنه دوام ایلمشلردر.

— بوسنهٔ مبارکه‌ده ایفای فریضهٔ حج ایله جانب حجاز مغفرت طرازدن دربارشوکتقراره کلمش اولان بخارا اهالیسندن درتیوزه قریب حجاج باهر الابتهاجك کچن جمعه کونی سلاملق رسم عالیسنده واقع اولان استرحاملری اوزرینه ادارهٔ مخصوصه واپورلرندن بریله مجاناً محل مقصوده اعزاملری خصوصنه ارادهٔ لطف معتادهٔ حضرت پادشاهی شرفتعلق بیورلمشدر.

— فخامتلو غراندوق سرژ جنابلرینك یاور حربی اولوب الیوم شهرمزده بولنان روسیه صلیب احمر هیئتی ریاستنی درعهده ایدن یوز باشی والدمار ایله هیئت مذکوره سرطبیبی دوقتور لانغ وروسیه سفارتخانه‌سی برنجی ترجمانی موسیو ماقسیموف اخیراً مابین همایون شوکت مقرون جناب ملوکانه‌یه عزیمت وکندیلرینك درسعادتده لزوم کوردیکی مدتجه قالوب ایفای وظیفهٔ انسانیتکارانه ایلملری مقرون مساعدهٔ ایمپراطوری اولدیغنی باش کاتب عطوفتلو حسن تحسین بك افندی حضرتلری واسطه‌سیله عتبهٔ علیای حضرت شهریاری‌یه عرضه مسارعت ایلمشلردر.

ایمپراطور حضرتلرینك شو مساعدهٔ مخصوصه‌لری محظوظیت جهانقیمیت ملوکانه‌یی مستلزم اولدیغی موی الیه موسیو ماقسیموف ایله هیئت مذکوره‌یه تبلیغ وتبشیر بیورلدیغی کبی روسیه صلیب احمر هیئتنك تسالیا قطعه‌سنده‌کی مجروحین غزات عثمانیه حقلرنده وقوعبولان خدمات انسانیتکارانه‌لرندن طولایی بیان ممنونیت بیورلمش وبو خدمت انسانیتپروران‌ه‌نك اتمام واکمالی مقصدیله کندیلرینك یلدیز موقع عالیسی خسته‌خانه‌لرندن برنده استخدامی تنسیب بیورلدیغی بیلدیرلمشدر.

— قرالیچه‌نك احوال صحیه‌سی یولنده اولوب شنلك مراسمندن طولایی وجودینه خلل طاری اولمامشدر. نصف اللیله قدر فوق‌العاده غلبه‌لك وار ایدی. کوندزو کیجه هیچ برحادثهٔ مؤسفه ظهوره کلمه‌مشدر. کرك انکلتره‌نك کرك مستملکاتنك کافه‌سنده فوق‌العاده شنلکلر اجرا قلندیغی بیلدیرلمشدر. قرالیچه حضرتلری پارلمنتو ونظارتلر طرفندن برای تبریك کوندریلن هیئات مخصوصه‌یی قبول ایتمش وتقدیم ایدیلن محضره جواباً بر تشکرمقاله‌سی ایراد ایلمشدر. مراسم فوق‌العاده ایدی. قرالیچه (ویندسور) قصرینه عزیمت ایلمشدر.

— انکلتره سفیری اصالتلو سیر فیلیب کورری جنابلریله رفیقهٔ محترمه‌لری طرفندن ایمپراطوریچه اوژه‌نی حضرتلرینك شرفنه اوله‌رق برضیافت کشیده قلنمش وصورت مخصوصه‌ده کوندریلن برموش واپوری مشار الیهایی آلوب طرابیه‌ده کائن سفارتخانه صیفیه‌سنه ایصال ایلمشدر.

— لوندره شهرامینی نزدنده ترتیب اولنان ضیافتده پرنس دیغال ایله اجنبی پرنسلر وهیئات مرخصه حاضربولنمشدر. شهر امینی قرالیچه‌نك بقای صحتنه باده نوش اوله‌رق عموم طرفندن بیوك برشوق ایله اشتراك ایدلمش وپرنس دوناپل دخی اجنبی پرنسلره وکالةً وشهرامیننه مقابلةً ادارهٔ اقداح ایتمشدر.

— اوله‌جه سلطنت سنیه خدمتنده ایکن مدت مقاوله‌سنك انقضاسنه مبنی‌المانیایه عودت ایلمش اولان فون هوبه پاشا حضرتلرینك تکرار خدمت دولت علیه‌ده استخدام ایدلمك اوزره قریباً درسعادته کله‌جکنی برلین مطبوعاتندن نقلاً قارشی غزته‌لری یازیور.

— کچن ١٣٠٢ سنه‌سی یونان مسئله‌سنده حدود اوزرنده طوران عساکردن یکرمی بیکی متجاوز افرادك خسته‌خانه‌لره کیردیکی وامراضدن کلی تلفات وقوع بولدیغی خاطرلرده‌در.

وقعهٔ اخیره‌ده لله‌الحمد لطف وعنایت‌باری اثری اوله‌رق افراد شاهانه ارەسنده پك جزئی مرضا کورلمش، وبو دفعه محاربه‌وقوع بولدیغی حالده شهدانك کچن دفعه‌کی وفیات درجه‌سنك ربعی بیله بولمامش اولدیغی تأمین اولنمقده بولنمشدر.

— ترحاله‌نك هر طرفنده آسایش برکمالدر. قالامباقا جوارنده‌کی اهالی ایش وکوجلریله مشغول اولمقده‌در.

— زیتونه حاکم اولان مواقعه مقدارکافی جسیم طوپلر وضع ایدلمش وساحلك مدافعه‌سی تحت تأمینه آلنمش اولدیغی استخبار قلنمشدر.

— عساکر منصور اللوای عثمانیه‌نك محاربهٔ اخیره‌ده نائل اولدقلری مظفریتك بالعموم بلاد اسلامیه‌ده فوق‌العاده بر بشاشتله تلقی ایدلدیکی هندستان، جاوه، چین، فاس، وزنکبارکبی بلاد مختلفهٔ اسلامیه‌دن وارد اولوب، بعض فقراتی اوروپا غزته‌لرنده کوریلن محرراتدن مستبان اولمقده‌در.

جهت جامعهٔ اسلامیتله کرهٔ ارضك هرطرفنده‌کی اهل اسلام مقام مقدس خلافته مربوط بولنملریله محاربه‌نك تفرعاتی کمال خواهشله اوقونمش وعثمانلی بهادرلرینك بسالت مسلمه‌سنك تأمین ایتدیکی ظفردن طولایی قبولکاه حضرت کبریایه عرض تشکرات بیغایات ایدلمشدر.

— ممالك عثمانیه‌یه عودت ایده‌جك اولان یونانیلرك مرور تذکره‌لرندن ماعدا مقصد وصوللرینك نه اولدیغی، بوراده نه ایشله مشغول اوله‌جقلری، تجارسه یوقسه تجار معینیمی ویاخود هر کسجه معلوم ومعروف برایشله مشغول اولوب اولدیغی بالتدقیق واپوردن خروجنه مساعده ایدیله‌جکی وایشلری اولمدیغی تبین ایتدیکی تقدیرده مملکتلرینه اعاده ایدیله‌جکلری مستخبردر.

— یونان حکومتی قریباً عقد مصالحه اولنه‌جغنی امید ایلدیکی جهتله عساکر ردیفه‌نك برقسمنی ترخیص ایلیه‌جك ایمش.

— یانیه قولی محاربات عظیمه‌سنده ابراز بسالت وشجاعت ایدن ضابطان وافرادك ترفیع وتلطیفلری ضمننده دفاتر لازمه‌نك سرعت تنظیم وارسالی مقام سرعسکریدن اخبار بیورلمغله ایجابی اجرا قلنمشدر.

— غلوصده معاملات تجاریه کرمیٔ تام پیدا ایتدی. ارزاق ومهمات عسکریه نقلیاتی دوام ایدیور. هرکون کلن واپورلر کیجه‌لری‌ده اشیا اخراجیله مشغولدر. سلانیکدن واپورله دیکر قایقلر کتیرلدی. انور پاشا غیرت فوق‌العاده ایله خشنودیٔ عمومی‌یی قزانمقده‌در.

— پشترلوئید دیورکه:

مذاکرات صلحیه‌یك آغیر کیتمکده اولدیغی معلوم اولوب یونانستان بوندن‌پك بیزاراولمقده بولندیغی سویلنیور.

دولتلو ادهم پاشا حضرتلری تسالیاده انتظام وآسایشی پك کوزل محافظه ایتمکده‌درلر.

— آتنه‌دن اشعار ایدلدیکنه کوره مجلس مبعوثانك اجتماعنده اعضانك برقسم اعظمی سابق رئیس وکلا موسیو دلی یانینك اتهام ومسئول ایدلمسنی طلب ایلیه‌جکلردر.

— برلیندن افرنجی حزیرانك اون سکزی تاریخیله یازلمشدر :

یونانستانك المان دائنلری وکیللری جمعیتی کندی منفعتلرینك ده تأمینی ایچون عمومی برمالیه قونطرولنك تشکیلی مسئله‌سنك مذاکرات صلحیه‌یه ادخالنی یکیدن طلب ایتمشلردر . هیئت مذکوره ارزوی واقعلرینك دول سائره‌یه تبلیغنی المانیا دولت فخیمه‌سندن طلب ایلمشلردر .

— المانیا خارجیه نظارتنك آتنه‌ده مقیم المانیا سفیرینه کوندردیکی تعلیماتده حکومت یونانیه‌نك شرائط صلحیه حقنده کندی مطالعاتنی حاوی اوله‌رق نوطه‌لر کوندرمسنده‌کی مناسبتسزلکی یونان خارجیه ناظرینه ایضاح ایتمسی اشعار ایدلمش اولدیغی مرویدر .

— بر مدتدری خدمت سلطنت سنیه‌ده بولنه‌رق ضبطیه نظارت علیه‌سنجه استخدام ایدلمکده بولنان فرانسه‌لی موسیو (ادوار لوفولون) خدمات حسنه‌سنه مبنی موسیو (بونن) ك برینه پولیس مفتش عمومیلکنه ونظارت مشار الیها مشاورلکنه انتخاب وتعیین قلنمشدر .

— یالکز بلغار فابریقه‌لرنده اعمال اولنان البسه وقوندوره‌لرك استعمالی لزومی دفعهٔ ثانیه اوله‌رق بالعموم مأمورینه ومبعوثلره اخطار قلنمشدر .

— شرق شمندوفرلری اداره‌سندن ویریلان معلوماته نظراً صربستانده شو برقاچ کون ظرفنده یکیدن فیضانلر وقوعه کلمش وبولجیلرك طوغریدن طوغری‌یه نقلی ینه منقطع اولمش اولمغله قونوانسیونل ترنلری اعلان اخیره دکین یالکز درسعادت ایله چارپیروده برکیجه قالدقدن صکره فرداسی کونی وقت ظهرده برمختلط ترن ایله نیشه نقل اولنه‌جقلردر .

مواد مختلفه

— کفالونیه اطه‌سنده شدتلی بر حرکت ارض وقوع بولمشدر . ظهور ایدن دهشتلی فورطنه‌لر یونانستانك برچوق محلنده وعلی الخصوص زیتون جهتلرنده خسارات عظیمه موجب اولمشدر .

بو کیجه آتنه‌ده مدهش بر قاصیرغه فورطنه‌سی ظهور ایتمشدر .

— پترسبورغده نشر ایدیلن نیم رسمی (نوووتان) غزته‌سنك بیانه کوره فرانسه رئیس حکومتنك پترسبورغه سیاحتی تعجیل ایدلمکده‌در . مشار الیه تموزك یکرمیسنده قرونشتاده مواصلت ایلیه‌جکدر .

— موسیو (قاؤللا) نك برلینده وموسیو (بارداق) ك پارسده ریاست ایتدکلری هیئات صرافیه‌نك ممالك شاهانه داخلنده اجرا اولنه‌جق شمندوفر انشاآتی ومعاملات سائره ایچون برلشه‌جکلری مرویدر . بوبابده پارسده جریان اولان مذاکراتك قریباً نتیجه‌لنمسنه انتظار اولنیور .

غزته‌لر اناطولی شمندوفر خطنك اوچنجی قسمنك خط مذکوری انشا ایدن قومپانیه‌یه احاله‌سی حقنده ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهینك قریباً شرفصدور بیوریله‌جغنی یازیورلر .

— سیام قرالنك اوروپاده اجرای سیاحت ایدرك مدنیت حاضره حقنده برفکر مکمل حاصل ایتمك ارزوسنده بولندیغی وبو جهتله اوروپایه مواصلتیله برابر (پترسبورغ) ، (روما) ، (فلورانس) وسائر بلاد مشهوره‌یی زیارتی محققدر .

— انقره‌دن دیاربکره قدر سیواس طریقیله تمدید اولنه‌جق برخطك لایحه‌سی شورای دولته ارسال اولنمشدر .

— اوچ یوز اون بش سنهٔ هجریه‌سنه مخصوص اولمق اوزره مأمورین قومیسیون عالیسی معرفتیله مطبعهٔ عاجزانه‌مزده برصورت مکمله‌ده طبع ونشر ایدیلن سالنامهٔ دولت علیه‌نك منظور حکمت نشور حضرت پادشاهی بیورلمق اوزره عتبهٔ فلکمرتبهٔ جناب خلافتپناهی‌یه عرض وتقدیم ایدلدیکی مستخبرات مخصوصه‌مزدندر .

— یونانلیلردن آلنوب سلانیکدن واغونلره بالتحمیل درسعادته کوندرلمك اوزره یوله چیقاریلان اون بچق سانتیمترولق اون ایکی قطعه اوزون منزل طوپلری ایله ادواتی و التی قطعه یدی بچق سانتیمترولق جبل طوپلریله ادواتی سلانیکدن کلن قطارله سرکه‌جی استاسیونه مواصلت ایلمش واورادن ماونه‌لره تحمیلاً طوبخانهٔ عامره‌یه نقل وایصال ایدلمشدر .

— براتیرایه اشقیا هجوم ایتمش ایسه‌ده اهالیٔ اسلامیه‌دن کوردکلری مقابلهٔ شدیده اوزرینه پك چوق تلفات ویره‌رك رجعته مجبور اولمشلردر . محل مذکورده صونوسزلقدن پك چوق زحمت چکلمکده اولدیغندن حکومت طرفندن تدابیر لازمه اتخاذی مقرردر .

— حزیرانك اون اوچنجی جمعه کونی جده‌ده وبادن ایکی کشی وفات ایتمشدر .

— با ارادهٔ سنیهٔ حضرت شهریاری مواقع مستحکمه‌نك رسملرینی اخذه مأمور بیکباشی رفعتلو حسام الدین بك معیتی ارکانیله برلکده غلوص ولستین چتالجه ترحاله جهتلرینی کشت وکذار ایله باشلیجه موقعلرك رسملرینی المشدر .

— لله الحمد والمنه مکهٔ مکرمه‌ده احوال صحیهٔ محلیه برکمالدر .

— جده‌ده علت وبا صوك درجه خفیفدر .

— الیوم فرانقفورتده بولنان پارس بانکرلرندن موسیو بارداق وبرلین بانکرلرندن موسیو قاؤللا اناطولی شمندوفر خطی ایچون برلایحهٔ مالیه ترتیب ایتمکده‌درلر .

— ایمپراطور فرانسوا ژوزف حضرتلری انکلتره سفارتخانه‌سنه کیده‌رك قرالیچه‌نك التمشنجی سنهٔ دوریه‌سی مناسبتیله اجرای تبریکات ایلمشدر .

جناب فیاض مطلق ولی نعمت بیمنتمز پادشاه معدلتپناه افندمز حضرتلرینك سایهٔ سمایایهٔ همایونلرینی بالجمله عباد اوزرنده قائم وذات ملائکصفات ملوکانه‌لرینی الی الابد سریر شوکتمصیر خلافت عظمالرنده برقرار ودائم بیورسون آمین .

زبدهٔ مقاصد مراحم مراصد ظل اللهی ونخبهٔ آمال خیر اشتمال خلافتپناهیلری اعطاف والطاف جلیلهٔ جناب جهانبانیلرینك بالجمله ممالك محروسهٔ المسالك شاهانه وصنوف تبعهٔ ملوکانه‌لرینه سویاً وعموماً شمولی قضیه‌سنه معطوف ومصروف اولدیغندن اولجه ولایات ستهٔ معلومه‌ده موقع فعل واجرایه وضعی تقرر ایتمش اولان مواد اصلاحیه‌دن ولایات سائرهٔ شاهانه‌نك دخی مستفید اولمسی مقصدیله تبعه پرورییسیله مقررات اصلاحیه‌نك مذکور ولایات شاهانه‌یه‌ده تعمیم وتشمیلی اول وآخر شرفصدور بیوریلان ارادات مکارم آیات حضرت خلافتپناهی مقتضای منیفندن بولندیغنه مبنی یالکز ولایات سته‌یه عائد اصلاحاتك تماماً اجراسنه دقت ونظارت ایتمك وباب عالیده متشکل تفتیش قومیسیونی وظائفنه خلل کلامك وعلی العموم اصلاحاته متعلق مواد ومعاملاتی تعقیب ومخابرات واجراآتی تسریع وتسهیل ایلمك اوزره داخلیه ناظری دولتلو ممدوح پاشا حضرتلرینك تحت ریاست جلیله‌لرنده متشکل تسریع معاملات قومیسیوننك وظائفی بارادهٔ سنیهٔ جناب شهریاری توسیع بیورلمش ایدی . اوتوز ایکی ماده‌دن عبارت اولان اصلاحات مذکوره لایحه‌سنك ولایات سته‌جه اجرا قلنان تطبیقاتی حاوی سالف الذکر تسریع معاملات قومیسیونجه بوکره تنظیم ایدلمش اولان خلاصه‌نك برصورتنه دسترس اولدیغمزدن بروجه زیر نقل وتزبیر ایله تزیین ستون افتخار قلنور :

ولایات سته‌نك هر برینه ملل غیر مسلمه‌دن برر والی معاونی تعیین بیورلمش اولدیغی کبی اهالیٔ غیر مسلمه‌نك کثرت نفوسی ایجاب ایتدیرن سنجاق وقضالرده‌ده تبعهٔ غیر مسلمه‌دن برر معاون تعیینی دخی اصلاحات لایحه‌سی ایجابندن اولمسیله بتلیس ولایتنده کنج وموش وسیواس ولایتنده توقاد وقره حصار شرقی سنجاقلرینه تبعهٔ غیر مسلمه‌دن برر متصرف معاونی وسیواس ولایتنده واقع حافیك قضاسنه غیر مسلم قائممقام وشیروان عربکیر وچار سنجاق وسیلوان وپالو کیغی وبایبورد ومرزیفون وکرون وکواش شتاق قضالرینه تبعهٔ غیر مسلمه‌دن با ارادهٔ سنیهٔ حضرت شهریاری برر قائممقام معاونی نصب قلنمش وبونلرك حکم لایحه‌یه موافق صورتده اوله‌رق انتخابنه دقت ایدلمشدر .

ولایات مذکوره‌نك هر برنده استخدام اولنه‌جق اداره مأمورلری حقنده تفتیش قومیسیوننده بیلدیریلان نسبته نظراً معمورة العزیز ولایتنده یتمش اوچ ودیاربکرده طقسان وسیواس ولایتنده یوز التمش وارضروم ولایتنده یوز بش ووان ولایتنده یوز قرق آلتی غیر مسلم مأمور استخدامی لازم کلوب محللرندن مورود شهریه جدوللرینه کوره غیر مسلم مأمورلرك معمورة العزیز ولایتنده اوتوز طقوز دیاربکر ولایتنده اوتوز وارضروم ولایتنده قرق بش وان ولایتنده قرق برعدد بالغ اولدیغی اکلاشلمش اولمسیله نسبتك برطرفدن طولدیرلمسی وجداول مذکوره‌نك منتظماً ارسال قلنمسی تأکیداً اشعار اولنمشدر .

حکم لایحه‌یه توفیقاً ارضروم بتلیس معمورة العزیز دیاربکر سیواس ولایتلرنده نواحی تشکیلاتیله انتخاباتی اجرا واکمال ایدیله‌رك دفاتری باب عالی‌یه ورود ایتمکله بونلردن ارضروم وبتلیس ولایتلرینك نواحی تشکیلات وانتخاباتی حکم لایحه‌یه ونواحی نظامنامه‌سنه موافقتی اکلاشیله‌رق تفتیش قومیسیونجه قبول ایله تصدیق عالی‌یه اقتران ایلمش ومعمورة العزیز ولایتی دفترینك تدقیقاتی ختام بولمغله دردست تصدیق بولندیغی کبی سیواس ولایتی دفتری تفتیش قومیسیونجه تدقیق ایدلمکده بولنمش ودیاربکر دفترلری مذکور قومیسیونجه موافق اصول کوریله‌مدیکندن اکمال نواقصی ضمننده ولایته اعاده قلنمش ووان ولایتنده ایسه نواحی تشکیلات وانتخاباتی دردست بولنمشدر ناحیه مدیرلریله کاتبلرینك توظیفی حکم لایحه ایجابندن بولندیغندن بونلره تخصیصی ایجاب ایدن معاشاتك مقداری تعیین ومحللرینه تبلیغ قلنمشدر قری مختارلریله اختیار هیئتلرینك ولایات مذکوره‌ده موجود ومتشکل بولندیغی آلنان شهریه خلاصه جدوللرندن اکلاشلدیغندن واشبو اختیار مجلسلریله نواحی مجلسلرینك حائز اوله‌جقلری صلح حاکملکی وظائفنی مبین اوله‌رق عدلیه نظارت جلیله‌سنجه قلمه آلنان نظامنامه لایحه‌سی شورای دولتجه‌ده قبول اولندیغندن مجلس مخصوص وکلاده دردست مذاکره‌در مذکور ولایاته نصفی مسلم ونصفی غیر مسلم عدلیه مفتشلری تعیین ایدلمکله بونلرك تفتیشاتی حاوی برر لایحه کوندرملری وبولایحه‌لرك تفتیش قومیسیونجه تدقیق ایدلمسی اصول اتخاذ ایدلدیکنه مبنی ورود ایدن لایحه‌لر مذکور قومیسیونجه تدقیق اولنیور ولایت ولوا وقضا مرکزلرنده بولنه‌جق پولیسلرك تشکیلاتی اکمال قلنه‌رق ارضروم ولایتی ایچون اللی یدی دیاربکره آلتمش معمورة العزیزه آلتمش ایکی بتلیسه سکسان یدی وان ولایتنه سکسان ایکی نفر پولیس ترتیب وتشکیل قلندیغی کبی سیواس ولایتی موجود قدیمنه دخی اوتوز یدی پولیس علاوه ایدلمش وبونلر تفتیش قومیسیونجه ارائه اولنان نسبته کوره تبعهٔ مسلمه وغیر مسلمه‌دن تعیین وتوظیف اولنه‌رق الیوم استخدام اولنمقده‌در . هر ناحیه مرکزینه برر پولیس انتخابی لایحهٔ اصلاحیه اقتضاسندن بولنمسیله ناحیه تشکیلاتی ختام بولان ارضروم ولایتی پولیسلری معامله‌سی بالاکمال تخصیصات جهتی مقام سامیٔ صدارتپناهیدن استیذان قلنمشدر ودیکر بش ولایتك نواحی پولیسلری معامله‌سی ده دردست بولنمشدر .

ذکر اولنان ولایات سته ژاندارمه تنسیقاتی دخی بالاجرا مع ضابطان ارضرومده بیك یوز طقسان برسیواسده بیك بش یوز وان ولایتنده بیك ایکی بتلیس ولایتنده بیك یوز اوتوز اوچ معمورة العزیز ولایتنده بیك ایکی یوز سکسان ایکی دیاربکرده بیك اوچ یوز یکرمی طقوز عدد ژاندارمه استخدامی قرارلشدیرلمش ومادهٔ مذکوره‌یه توفیقاً ژاندارمه افرادینك معاشی نظامیه افرادی معاشندن زیاده و ضابطانك معاشی نظامیه ضابطانی معاشنه معادل اولمق اوزره ترتیب ایدیلن تخصیصاتنه متعلق معاملات ختام بولمسیله محللرینه تبلیغ وژاندارمه‌نك وظائفنه دائر باب سرعسکریجه برنظامنامه لایحه‌سی قلمه النه‌رق مجلس مخصوص وکلایه حواله ایدلمشدر هر ولایتده استخدام اولنه‌جق ژاندارمه‌لر حقنده تفتیش قومیسیونجه تعیین اولنان نسبته کوره بتلیس ولایتنده ایکی یوز سکسان معمورة العزیز ولایتنده ایکی یوز دیاربکر ولایتنده یوز التمش سکز سیواس ولایتنده ایکی یوز الی بش ارضروم ولایتنده ایکی یوز یدی وان ولایتنده اوچ یوز قرق یدی تبعهٔ غیر مسلمه استخدامی ایجاب ایتدیکندن اولوجهله محللرینه تبلیغ قلندی مع مافیه بونلردن نسبتی طولدیره‌جق قدر طالب ظهور ایتمامکدن ناشی بتلیسده یوز التمش ایکی معمورة العزیزده سکسان اوچ دیاربکرده یوز قرق درت سیواسده یوز التمش ایکی ارضرومده التمش تبعهٔ غیر مسلمه‌دن ژاندارمه نفراتی تعیین ایدلدیکی اکلاشیلیور حکم لایحه‌یه توفیقاً حضور وآسایشك محافظه‌سی وپوسته‌لرك تأمین مروری ضمننده ولایاته تبلیغ وتأکیدات لازمه اجرا قلنمشدر .

هر کویده استخدام اولنه‌جق بکجیلرك ناحیه مجلسلری طرفندن انتخاب ایدلملری مشروط اولمسنه کوره بونلرك انتخابی ماده‌سنك ناحیه تشکیلاتنك اکمالنه تعلیق لازم کله‌جکی تفتیش قومیسیوننده افاده قلنمغله اولوجهله محللرینه اجرای تبلیغات ایدلمش ومع مافیه بتلیس معمورة العزیز ودیاربکر ولایتلرنده‌کی بکجیلرینك قسم کلیسی موقتاً تعیین قلنمشدر بونلرك سلاح والبسه‌لری حقنده‌کی معامله اکمال ایتدیرلدیکی کبی وظیفه‌لرینه دائر تنظیم ایتدیریلان نظامنامه لایحه‌سی دخی تفتیش قومیسیونجه بعد التدقیق عرض عتبهٔ علیا قلنمق اوزره مقام عالیٔ صدارته تقدیم قلنمشدر .

حبسخانه وتوقیفخانه‌لره متعلق نظامات موجوده احکامنك تماماً مرعیتی لزومی افدیجه ولایاته تبلیغ قلندیغی کبی اشبو حبسخانه‌لرك احکام نظامیه‌یه تطبیقاً حفظ الصحه قواعدینه‌ده موافق برحاله افراغلری تعمیر ویا تجدید صورتلرندن قنغیسنه محتاج ایسه ایفای مقتضاسی مطلوب اولوب انجق هر قضاده فن آشنا معمار واطبا اولمدیغی جهتله تسهیلاً للمصلحة ایجاب ایدن لوا وقضا مرکزلرینه بلدیه طبیبلری وناقعه بلدیه مهندسلری اسبابی وانلرك معرفتیله کشف ایتدیریله‌رك دفترلرینك راپور وخریطه‌لریله برابر ارسالی ضمننده ولایاته تبلیغات مکرره اجرا ایدیله‌رك بونك اوزرینه بتلیس ومعمورة العزیز ولایتلرندن مرکز وملحقات حبسخانه‌لر تعمیر وتجدیدی کشفیاتی اکمال اولنمغله اجراسی ایچون لزومی تحقق ایدن مبالغك صرفنه مأذونیت اعطاسی مقام سامیٔ صدارت عظمادن استیذان ایدلمشدر . دیکر ولایاتدن هنوز خریطه ودفتر کوندرلمدیکی جهتله کیفیت تأکید قلندی .

هر ولایت ولوا مرکزنده بغیر حق کیمسه‌نك توقیفنه محل براقامق وزره تشکیلی لازم کلان تحقیقات اولیه هیئتلری ولایات سته‌نك جمله‌سنده تشکیل قلنمش اولدیغندن وظیفه‌لرینه دائر تنظیم اولنان نظامنامه لایحه‌سی تفتیش قومیسیونجه دردست مذاکره‌در .

املاك سنداتنی تدقیق ومعاینه ایچون ولایات سته‌ده املاك قومیسیونلری تشکیل ووظیفه‌لرینه دائر قلمه النان نظامنامه لایحه‌سنه متعلق معامله اکمال اولنمغله محللرینه تبلیغ ایدلمشدر . بو جهتلرینی تفتیش ایچون درسعادتدن کوندریله‌جك درت مأمور انتخاب ایله محللرینه تبلیغات ایفا اولندی .

قوهٔ ضابطه‌دن خارج اوله‌رق ولایات سته‌نك جمله‌سی ایچون تحصیلداران هیئتی تشکیل قلنمش وارضرومده سکسان سکز سیواسده یوز اللی بش بتلیسده سکسان بر معمورة العزیزده سکسان یدی وان ولایتنده آلتمش سکز عدد تحصیلداران نفوس نسبتنه کوره مسلم وغیر مسلم تبعهٔ شاهانه‌دن انتخاب وتعیین وتخصیصاته متعلق معامله اکمال ومحللرینه تبلیغ ایدیرك اشبو تحصیلداران الیوم استخدام قلنمقده اولوب بونلرك وظائفنی مبین قلمه آلنان تعلیمات محللرینه تبلیغ اولنمشدر .

اعشارك قریه بقریه التزام واحاله‌سی حقنده ولایاته ایفای تبلیغات ایدلمش وبوبابده کچن سنه ولایتلرده اجرا ایدیلن معامله تفتیش قومیسیونجه بالتدقیق ایجابی اجرا اولندیغی کبی بوسنه دخی اصول مذکوره توفیق معامله اولنمسی ایچون ولایاته تبلیغات اجرا قلنمشدر انغاریه ذاتاً ملغا اولمغله بویولده برمعامله وقوعه کلدیکی ولایتلردن النان شهریه جدوللرندن مستبان اولمشدر هر ولایتك معارف عمومیه‌سی بودجه‌سنك صورت تنظیمی حقنده معارف نظارت جلیله‌سیله تفتیش قومیسیونی بیننده جریان ایتمکده اولان مخابره تسریع قلنمقده‌در تشکیلی بیوریلان تفتیش قومیسیونی الیوم ایفای وظیفه ایتمکده‌در .

تفصیلات مسروده‌دن مستبان اوله‌جغی اوزره لایحهٔ اصلاحیه‌نك مواد اساسیه‌سندن والیلره غیر مسلم برر معاون تعیینی ونفوس نسبتی ایجاب ایتدیرن لوا وقضالرده تبعهٔ غیر مسلمه‌دن متصرف وقائممقام معاونلری استخدامی وینه تبعهٔ غیر مسلمه‌دن قائممقام انتخابی ونصفی مسلم ونصفی غیر مسلم عدلیه مفتشلری تعیینی وتحقیقات اولیه هیئتلری تشکیلی ومرتبات امیریه ایچون صرف مخصوصده تحصیل مأمورلری ترتیب وتوظیفی وپولیس تشکیلاتی وپولیس وتحصیلدارانك نفوس نسبتنه کوره انتخاب وتعیینی ماده‌لری سایهٔ انتظام پیرایهٔ جناب شهریاریده کاملاً موقع فعله کلدیکی کبی شعبات اداره ایله ژاندارمه‌یه تبعهٔ غیر مسلمه‌دن النانلرك عددی هنوز درجهٔ نسبتی طولدیر-